



UNIVERSIDAD TÉCNICA PARTICULAR DE LOJA
La Universidad Católica de Loja

ÁREA SOCIOHUMANÍSTICA

TÍTULO DE LICENCIADO EN CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
MENCIÓN EN EDUCACIÓN BÁSICA

**Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y
social en el ámbito educativo**

TRABAJO DE TITULACIÓN.

AUTOR (A): García, Beatriz Guillermina

DIRECTOR (A): Vélez Montesdeoca, Eric Emiro, Mgtr.

CENTRO UNIVERSITARIO PORTOVIEJO

2017



Esta versión digital, ha sido acreditada bajo la licencia Creative Commons 4.0, CC BY-NC-SA: Reconocimiento-No comercial-Compartir igual; la cual permite copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, mientras se reconozca la autoría original, no se utilice con fines comerciales y se permiten obras derivadas, siempre que mantenga la misma licencia al ser divulgada. <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.es>

2017

APROBACIÓN DEL DIRECTOR DEL TRABAJO DE TITULACIÓN

Magíster.

Eric Emiro Vélez Montesdeoca.

DOCENTE DE LA TITULACIÓN

De mi consideración:

El presente trabajo de Titulación: Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo, realizado por Beatriz Guillermina García, ha sido orientado y revisado durante su ejecución, por cuanto se aprueba la presentación del mismo.

Loja, marzo del 2017

f)



DECLARACIÓN DE AUTORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS

Yo, Beatriz Guillermina García, declaro ser autora del trabajo de fin de titulación: Los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo, en mi calidad de estudiante de la titulación Educación Básica de la carrera de Ciencias de la Educación, el cual se desarrolló bajo la tutoría del magíster Eric Emiro Vélez Montesdeoca, eximo expresamente a la Universidad Técnica Particular de Loja y a sus representantes de posibles reclamos o acciones legales. Además, certifico que las ideas, conceptos, procedimientos y resultados vertidos en el presente trabajo investigativo, son de mi exclusiva responsabilidad.

Adicionalmente, declaro conocer y aceptar la disposición del Art. 88 del Estatuto Orgánico vigente de la Universidad Técnica Particular de Loja que en su parte pertinente textualmente dice: "Forman parte del patrimonio de la Universidad la propiedad intelectual de investigaciones, trabajos científicos o técnicos y tesis o trabajos de titulación que se realicen con el apoyo financiero, académico o institucional (operativo) de la Universidad".

García Guillermina Beatriz

C.I. 1308303757

DEDICATORIA

A mis hijos: Kevin y Damaris, esperando que este esfuerzo, sea un ejemplo a seguir para que ellos conquisten sus propias metas y objetivos.

AGRADECIMIENTO

Dejo constancia de mi gratitud eterna a la Universidad Técnica Particular de Loja, en especial a su prestigiosa Escuela de Educación Básica.

Al Cuerpo Docente, directivos y dignas Autoridades que compartieron conmigo sus experiencias, conocimientos y sobre todo desarrollaron en mi la capacidad de conquistar mis objetivos.

A mi Director de Tesis: Mgtr. Eric Emiro Vélez Montesdeoca, quien supo orientar en todo el proceso de la investigación con paciencia y conocimiento.

A la Tutora: Mgs. Rosario Requena Vivanco, quien nos ha proporcionado la información necesaria para cumplir con todos los requisitos del presente trabajo de titulación.

Con infinita gratitud

Beatriz Guillermina García

ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA.....	I
APROBACIÓN DEL DIRECTOR DE TRABAJO DE FIN DE TITULACIÓN.....	II
DECLARACIÓN DE AUDITORÍA Y CESIÓN DE DERECHOS	III
DEDICATORIA.....	IV
AGRADECIMIENTO	V
ÍNDICE DE CONTENIDO	VI
RESUMEN EJECUTIVO.....	1
ABSTRACT	2
INTRODUCCIÓN	3
CAPITULO I. MARCO TEÓRICO	
Tema: 1: La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo	
1.1. Concepto de comunicación	5
1.2. Principios de la comunicación	6
1.3. La comunicación en el aula	7
1.4. Relación del lenguaje con la cultura	9
1.5. Lenguaje y entorno	9
2. La lengua como identidad cultural y social en el Ecuador	10
2.1. La cultura	11
2.2. Definición de cultura	11
2.3. Elementos de la cultura	12
2.4. La cultura popular	13
2.5. La identidad cultural	14
2.6. Los ecuatorianismo	15
CAPÍTULO II METODOLOGIA	
2.1. Diseño de investigación	20
2.2. Métodos, técnicas e instrumentos de investigación	21
2.2.1. Métodos	21
2.2.2. Técnicas	22
2.2.3. Instrumentos	23
2.4. Contexto	23
2.5. población y Muestra	23
3. RESULTADOS, ANALISIS Y DISCUSIÓN	
3.1. Comparación de vocablos investigados	24
3.2. Representatividad de los ecuatorianos	
3.2.1. Frecuencia y vigencia de la palabra arca	30
3.3. Frecuencia y vigencia de los vocablos.....	42
3.4. Elaboración de la propuesta educativa.....	43
4. Conclusiones	49
5. Bibliografía	51
6. Anexos	

RESUMEN

La presente investigación trata sobre los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo; el objetivo general, es el de analizar los vocablos empleados en Ecuador y su aplicación en el ámbito educativo, siendo la población los habitantes de la ciudad de Portoviejo, específicamente en la parroquia urbana Andrés de Vera donde se tomó una muestra de 10 personas, se aplicó un diseño de investigación cuantitativa y cualitativa; las cuales permitieron ubicar las características de los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo, se aplicó el método inductivo, deductivo, analítico y técnicas de encuestas, como instrumento de investigación se utilizó el cuestionario: llegando a la conclusión de que las personas consultadas en su mayoría sí conocen los ecuatorianismos, los cuales están presente en la comunicación general y en el ámbito educativo.

ABSTRACT

This research deals with Ecuadorianism as elements of cultural and social identity in the educational field; Being the general objective, that of Analyzing the words used in Ecuador and its application in the educational field, being the population the inhabitants of the city of Portoviejo, specifically in the urban parish Andrés de Vera where a sample was taken 10 people, it was applied A quantitative and qualitative research design, which allowed to locate the characteristics of the Ecuadorian as elements of cultural and social identity in the educational field, the inductive, deductive, analytical and survey techniques were applied, being a questionnaire as an instrument of investigation; Reaching the conclusion that the people consulted in the majority if they know Ecuadorianism, which are present in the general communication and in the educational field.

INTRODUCCIÓN

La educación de manera general debe responder a la realidad sociocultural del país, esta debe estar insertada para conocer su idiosincrasia y desarrollar sus valores culturales; es decir al mismo tiempo que conoce, lo incluye a las nuevas realidades del país. Los ecuatorianismos, en este sentido, es una realidad; pero que muy pocas veces es tratado en el sistema educativo y en muchas ocasiones, inclusive, se tiene el concepto de que los docentes y estudiantes deben utilizar palabras nuevas y académicas, en detrimento de vocablos nuevos que han surgido en las relaciones interpersonales de las personas y que al inicio no estaban contemplados en la Real Academia de la Lengua. Esta forma de concebir la enseñanza es inadecuada, porque si en verdad se debe asimilar nuevos términos para poder comunicarnos con el mundo, pero también se tiene que relevar lo que se genera en nuestra realidad concreta.

Es muy común la utilización de diccionarios en las escuelas y colegios, inclusive consta como libro de texto; pero no se ha visto que también pida un diccionario de ecuatorianismo, ni tampoco el docente accede al internet para investigar tal o cual significado, sino que, cuando un estudiante dice que alguien es cabrón, el docente lo toma como “mala palabra” en vez de investigar el real significado de este término, no existe igual tratamiento con los términos extranjerizante que son comunes en el lenguaje de los estudiantes como por ejemplo Halloween. Es decir no hay la misma atención a los vocablos que nacen en nuestra convivencia.

Por ello la presente investigación trata sobre los ecuatorianismos en el ámbito educativo, y pretende que los futuros docentes de la educación, tengan una nueva comprensión de su papel en el rescate y desarrollo de términos y palabras que nos identifica como país y realidad; la cual está íntimamente relacionada con la historia, geografía e identidad cultural, eso sí, lejos de chovinismo pero tampoco dejándonos llevar por la alienación cultural.

El estudio fue factible de realizar porque se contó con el respaldo entusiasta de las personas encuestadas; quienes se mostraron muy interesados en responder los significados de las palabras.

Los objetivos propuestos por la investigación tienen relación al análisis e identificación de vocablos empleados en el Ecuador: analizar la representatividad

e identidad cultural; señalar la frecuencia y vigencia de los vocablos y finalmente la elaboración de una propuesta que fueron comprobados de manera significativa.

Por lo expuesto y en consideración al primer capítulo se parte de la conceptualización de comunicación, es decir que se parte desde lo general para arribar a lo particular; se revisa también los principios de la comunicación oral; la comunicación en el aula; se relaciona el lenguaje con la cultura, también se identifica la lengua como identidad cultural y social en el Ecuador; para lo cual se analiza el concepto de cultura e identidad, finalmente se examina los ecuatorianismos. En el segundo capítulo se describe el diseño metodológico, los métodos, técnicas e instrumentos aplicado en el proceso investigativo. En el tercer capítulo se desarrollan los diferentes ecuatorianismos que se han presentado en el proyecto de investigación; de ahí que los diferentes vocablos han sido cotejados con los diferentes diccionarios tanto de la Real Academia de la Lengua como de los ecuatorianismos.

CAPÍTULO I

MARCO TEÓRICO

1. La comunicación oral y el habla en el ámbito educativo

1.1. Concepto de comunicación

En el momento de compartir alguna información sobre algo o alguien, tanto el emisor como el receptor se están sintonizando respecto al mensaje en particular. Esta sintonización tiene como objetivo básico dar a conocer una actividad, opinión, idea particular. Pero hay que tomar en cuenta que la comunicación oral, está cargada (por así decirlo de todo un contexto en donde ha sido elaborado) de toda una historia de quien la dice, aspecto que se lo analizará más adelante, de ahí que “La palabra comunicación proviene del latín comunis = común. Al comunicarnos pretendemos establecer algo en común con alguien o, lo que es lo mismo, tratamos de compartir alguna información, alguna idea o actitud”. (Fernando y Gordon, 2012, p. 34).

La comunicación es tan antigua como la vida misma por lo que es familiar para todas las personas, puesto que pertenece a lo más básico de las experiencias humanas. Cuando los mensajes se intercambian o se comunican por vía oral, es un sistema de comunicación basado en palabras pero en forma oral. Las personas utilizan en mayor medida la esta forma de comunicación.

Los seres humanos se comunican principalmente en forma oral, porque el lenguaje oral se aprende primero y quizá porque hablar es algo que se puede hacer casi automáticamente sin exigencias de preparación previa y sin necesidad de equipos, métodos, medios o materiales especiales. Además, en esta forma logra una comunicación eficiente con públicos semialfabetos o analfabetos (Fernández, 2008, p. 45). El punto se pone al final del paréntesis.

Es decir que la comunicación oral, se podría decir que es primaria e inicial, el primer grito al nacer es una expresión de esta forma de lenguaje que anuncia la vida, después se aprenderá a decir las palabras y frases de acuerdo al entorno familiar en que se vive.

De esta manera la comunicación oral sería “el proceso en el cual los mensajes o la información se intercambian o se comunica dentro del remitente y del receptor a través de la palabra y de la boca” (Palacios, 2008, pág. 34):

Uno de los modelos que explican claramente esta forma de comunicación oral es el de Lasswell, (2000) quien lo expresó con cinco preguntas: ¿quién dice? ¿Qué dice? ¿Por qué canal? ¿A quién lo dice? ¿Con qué efectos?

Siempre que se habla, la fuente emite señales sonoras que provocan ciertos estímulos en el receptor. Esas señales producirán una respuesta, en términos de cambios en el comportamiento, siempre que el receptor tenga experiencias que le permitan interpretar correctamente esos estímulos; es decir, que cada señal así emitida deberá formar una imagen con significado en la mente del receptor.

Dicha imagen y su significado deberá ser igual a la imagen o significado que está en la mente de la fuente original.

La palabra oral a pesar de ser el instrumento natural más elocuente, no siempre tiene eficacia para transmitir con exactitud las ideas, ocurre frecuentemente que dos personas estén usando las mismas palabras y les den una interpretación completamente diferente, por error en la emisión: ruido, mala pronunciación, defectos de construcción, por dificultades en la recepción, en la interpretación que hace el decodificador, o lo más frecuente porque los significados son diferentes en la fuente y el receptor. Esto sucede cuando las personas que se están tratando de comunicar tienen diferentes experiencias previas.

1.2. Principios de la comunicación oral

Hay que señalar que la comunicación oral no es simplemente leer un texto en voz alta. Es un programa interactivo y en tiempo real, es una experiencia entre los participantes que no solo involucra al lenguaje verbal, sino también lenguaje gestual; "Preparación, unidad de integración, precisión, voz natural, planificación, simplicidad, legalidad, actuar, eficiencia y vocabulario (Fernández, 2008, p. 34). A continuación se desarrolla cada significado.

Preparación: Antes de comunicarse oralmente el orador debe tomar la preparación tanto física como mental.

Unidad e integración: La unidad y la integración del discurso del remitente del mensaje es una necesidad para una comunicación oral exitosa.

Precisión: La precisión es necesaria para hacer efectiva la comunicación oral. El significado de las palabras debe ser específico.

Voz natural: El hablante no debe fluctuar en el momento de la comunicación oral. Por otro lado se debe evitar la voz artificial.

Planificación: El plan organizado es una necesidad para una comunicación oral eficaz. El orador debe tomar el plan adecuado para pronunciar el habla.

Simplicidad: El hablante debe usar palabras simples y comprensibles en la comunicación oral.

Legalidad: El discurso del orador debe ser legal y lógico en el momento de la comunicación oral.

Evitar las emociones: En el momento de la discusión oral, las emociones excesivas pueden desviar un orador del tema principal. Por lo tanto, el orador debe tener cuidado con la emoción. El discurso debe ser sin emoción.

Actuar: Muchas personas pierden la concentración después de escuchar durante unos minutos. Así que el habla debe ser sin emoción.

Eficiencia: La eficiencia y habilidad de los altavoces es necesaria para una comunicación oral eficaz.

Vocabulario: Las palabras tienen diferentes significados para diferentes personas en diferentes situaciones. En la comunicación oral, un hablante debe utilizar las palabras más familiares para el receptor del mensaje para evitar cualquier confusión en el significado de las palabras.

1.3. La comunicación en el aula

Concebir la educación como un aprendizaje de la comunicación exige entender el aula como un escenario comunicativo (como una comunidad de hablar, de lectura y de escritura), donde los estudiantes cooperan en la construcción de sentido y donde crean y se recrean textos de la más diversa intención. “Concebir la educación como un aprendizaje de la comunicación supone contribuir desde las aulas al dominio de las destrezas comunicacionales habituales en la vida de las personas” (Obarrio, 2013, pág 67). Bajo este concepto hay que tomar en cuenta que el lenguaje utilizado por el docente en el aula es el resultado de una serie de factores sociales, culturales, técnicos y pedagógicos, que tiene un interés, que predispone a pensar de una u otra manera sobre determinada realidad a quien recibe, el estudiante:

Todo discurso es intencional. En la interacción comunicativa entre el docente y el alumno se ponen en juego, por un lado, el propósito del discurso del enseñante y, por el otro, las experiencias y conocimientos que posee el alumno. Esta interacción en el aula implica un tipo de discurso en el que intervienen relaciones de poder (Ochoa, 2012, pág. 89).

Es decir que existe un comportamiento interactivo basado en acciones verbales y no verbales del docente y los alumnos, cuya intencionalidad es comunicar algo; donde también se producen proyecciones de sentimientos y emociones, estados mentales. El propio lenguaje se torna acción:

La educación no es un ente en sí, es una acción, de ahí la importancia de estudiar las interacciones que llevan a cabo los docentes y los estudiantes en el ámbito escolar. Una de las características más relevantes que envuelve dichas interacciones es la comunicación (Villasmil, Socorro, 2014, pág. 23).

Pues bien, la comunicación pedagógica es una interacción conversacional dirigida a la enseñanza y el aprendizaje. Esta comunicación, de acuerdo a Castellá, Comelles, Cros y Vilá (2007), presenta un aspecto transversal en el ámbito escolar, ya que no se puede pensar en estos procesos educativos, sin lenguaje; este es el vehículo que utilizan el docente y los alumnos para relacionarse, entenderse y construir el conocimiento.

Siguiendo la perspectiva de estos últimos autores, el docente, en su función, utiliza diferentes técnicas comunicacionales o estrategias discursivas para ejercer su tarea. De allí que requiere ciertas competencias lingüísticas para este lenguaje académico en su enseñanza; mientras que, a su vez, debe ser comprendido por el alumno con el fin de lograr el aprendizaje.

Cada docente posee un estilo propio para comunicarse con sus alumnos, que facilita su labor. Esta condición personal va ligada a diversos factores, entre ellos su formación, su personalidad, su experiencia, su historia de vida, su estado de ánimo. El ámbito escolar analizado en este estudio se encuentra invadido por un contexto poblacional de alto riesgo social; con una historia pasada de rígidos castigos físicos y verbales de parte de los adultos responsables para con los niños. Esta historia se refleja en ciertas huellas del pasado con docentes formados en ese ámbito, que no implementan sanciones corporales; sin embargo, conservan severas modalidades al comunicarse con estos niños, caracterizadas por el grito.

Desde otro ángulo, se halla ese otro sujeto, en su condición de alumno; quien posee también su estilo personal, su forma de ser, su interés, sus sentimientos.

Entre ambos sujetos, un contexto que los envuelve y conduce hacia esta tarea pedagógica, influida por múltiples elementos; un lugar de encuentro con el saber, a través de la comunicación, la cual involucra un código particular.

1.4. Relación del lenguaje con la cultura

Siempre es dificultoso relacionar el lenguaje con la cultura, pese a que su relación es incuestionable y al hecho que la cultura ha tenido diferentes conceptualizaciones se puede decir que “la cultura es lo que una sociedad hace y piensa”. Es decir que la cultura hace referencia al patrimonio distintivo que identifica una comunidad, y que está constituido por los modelos de conducta propios, por las formas de actuación aprendida y compartidas por el

grupo desde que se nace hasta que se muere. Otro aspecto importante de una comunidad cultural es su forma de pensar, en la que se incluyen desde las creencias hasta las supersticiones; sin descartar de lo que dice. Los cuentos, refranes, las formas de hablar, los chistes, entre otros reflejan el mundo que rodea y fotografía los deseos y miedos de las personas.

El lenguaje y la cultura no son entidades idénticas, pues aquel es una parte integrante de ésta, tal vez la llave que permite el acceso al resto de cultura. Entre las dos realidades no existe una relación biónica. Es decir, pueblos con lenguas diferentes pueden tener una misma cultura y la misma lengua puede ser hablada por culturas diferentes (Días, 2004, pág. 127).

Por lo tanto, no siempre se puede dar una superposición perfecta entre comunidad cultura y comunidad lingüística, como tampoco se mantienen estables o inmunes al tiempo, sino que siempre responderán a realidades concretas pero cambiantes.

“La cultura es como un ser humano, algo que evoluciona día a día. Actualmente vivimos en un mundo de cambios constantes: valores, ideas, tecnología, formas de vivir, de pensar, de sentir entre otros. Esto implica que la cultura y la lengua también evolucionan” (Giovanni, 2010, pág. 67).

A manera de resumen podemos decir que la cultura y el lenguaje no mantienen una correlación, pero sí un vínculo estrecho como toda construcción social.

1.5. Lenguaje y entorno

El Lenguaje está influenciado por su entorno material y los objetos son construcciones socioculturales, p.ej., en la actualidad se tiene un lenguaje para el manejo y utilización del internet, palabras y conceptos que no existían hace 30 a 40 años atrás; este fenómeno ha ampliado y enriquecido las posibilidades de la comunicación y hasta ha transformado los hábitos comunicacionales tradicionales, la lengua sirve para establecer contacto social, para llevar a cabo la interacción social y coordinar la conducta en los encuentros sociales y en actividades conjuntas y como tal el lenguaje es el resultado de la interacción social; “el lenguaje es influenciado por los objetos que utilizan las personas; las cosas que rodean tienen un papel importante en el desarrollo del lenguaje” (Vigostky, 2010, pág. 34).

2. La lengua como identidad cultural y social en el Ecuador

El acto de hablar constituye un aspecto esencial de la conducta humana y en consecuencia de la identidad sociocultural de las personas. Cuando alguien habla, se intenta hacer algo, pero lo hace en un contexto histórico y social.

Una lengua es la base de la construcción y expresión de la cultura de sus usuarios. La identidad que éstos se fabrican está íntimamente ligada a la palabra que puedan decir en ese código particular. La lengua que usamos es, en definitiva, la que nos da nuestra personal visión del mundo que manifestamos y nos caracteriza (Gómez Rendón, 2005, pág. 89).

El uso en particular de la lengua permite que las personas sean aceptadas por una comunidad, grupo, sector o persona en específico, que estos nos den y exijan lo mismo que a los otros. El hablar de cierta manera nos facilita las cosas en lo que respecta a las relaciones con quienes nos rodean. “Cuando hablo así influyo sobre los demás, hago que me acepten y me favorezcan” (Haboud, 2008, pág. 90), pareciera ser el razonamiento instintivo del hablante, hecho comprobable desde el punto de vista de la experiencia cotidiana.

La adaptación lingüística debe entenderse como parte del instinto de supervivencia. Adecuar la forma de hablar al entorno para identificarnos con este, va en concordancia con la vieja teoría evolucionista que -muy condensada aquí- sostiene que no sobreviven necesariamente los más fuertes sino los que mejor se ajustan a los cambios de su medio.

Para el establecimiento de nuestra identidad, esto es, de esa sensación de pertenencia a un determinado grupo, la lengua juega un papel de primer orden pues es la unidad que determina y favorece en nosotros la sensación de que haya una variedad lingüística propia y característica de nuestro grupo, que, a su vez, nos distingue de los demás (Álvarez, 2010, pág. 3).

Incluso, se pudiera pensar que la identidad haya sido uno de los factores determinantes para el surgimiento de las distintas lenguas y dentro de estas, de los distintos dialectos y jergas. Incluso, muchos autores afirman que la construcción de la identidad sea una de las principales funciones del lenguaje.

El tratar de identificarse con un determinado sector social (generalmente el más fuerte, o lo que es igual, el que mayores posibilidades de éxito tiene u ostente el poder) es, más que cuestión de gusto, una necesidad, tan fuerte, que se pueden recurrir a medidas extremas que garanticen el autorreconocimiento (el verse como parte del grupo) y el reconocimiento de los otros. Esa necesidad, por otra parte, es tan intensa y ejerce tanta influencia sobre las personas que, aun sin darse cuenta, se puede hacer un complejo acto de discriminación de las diferencias hasta el punto de eliminarlas para conformar una identidad mayor con un individuo o grupo que convenga o, por el contrario, se puede resaltar hasta la exageración las

diferencias, por mínimas que sean, hasta lograr nuevos rasgos que nos distinguan del otro que no nos conviene (Zimmermann, 2009, pág. 227).

2.1. La cultura

Los pueblos del mundo, desde su conformación, van desarrollando su cultura, la cual, se plasma en sus formas de vida, organización social, filosofía y espiritualidad; normatividad ética y jurídica; arte, ciencia y tecnología; economía y comercio, educación; memoria histórica, lengua y literatura entre otros.

El conjunto de estas disciplinas y vivencias forman la identidad cultural de las identidades y les provee los instrumentos necesarios para su desarrollo en el marco de ese contexto.

Una de las formas en la que los pueblos dinamizan su cultura y mantienen su identidad es a través del conocimiento y la práctica de sus mismos valores.

2.2 Definición de cultura

Cultura es todo lo que existe en el mundo, y que ha sido producido por la mente y la mano humana. Por ejemplo, las fiestas, los alimentos, los sistemas políticos, la manera de pensar, la ropa y las modas, los medios de convivencia, el daño al medio ambiente, la manera de jugar al fútbol, la guerra y las armas, los actos humanitarios... Todos éstos son productos culturales porque han surgido de la creación humana y de su manera de entender, sentir y vivir el mundo, lo mismo que el Internet, que en los últimos años ha revolucionado la conducta humana cambiando la manera de pensar y coadyuvando al desarrollo global intercultural a velocidad impensable. En síntesis:

Cultura es todo aquello, material o inmaterial (creencias, valores, comportamientos y objetos concretos), que identifica a un determinado grupo de personas, y surgen de sus vivencias en una determinada realidad. Dicho de otro modo, cultura es la manera como los seres humanos desarrollan su vida y construyen el mundo o la parte donde habitan; por tanto, cultura es el desarrollo, intelectual o artístico. Es la civilización misma (Jiménez, 2012, pág. 123).

De acuerdo a este criterio, la cultura es el conjunto de todas las formas y expresiones de una sociedad determinada. Como tal incluye costumbres, prácticas, códigos, normas y reglas de la manera de ser, vestimenta, religión, rituales, normas de comportamiento y sistemas de creencias. Desde otro punto de vista se puede decir que la cultura es toda la información y habilidades que posee el ser humano. El concepto de cultura es fundamental para las disciplinas que se encargan del estudio de la sociedad, en especial para la antropología y la sociología. La Unesco, en 1982, declaró:

Que la cultura da al hombre la capacidad de reflexionar sobre sí mismo. Es ella la que hace de nosotros seres específicamente humanos, racionales, críticos y éticamente comprometidos. A través de ella discernimos los valores y efectuamos opciones. A través de ella el hombre se expresa, toma conciencia de sí mismo, se reconoce como un proyecto inacabado, pone en cuestión sus propias realizaciones, busca incansablemente nuevas significaciones, y crea obras que lo trascienden (Unesco, 1982, pág. 45).

Aunque muchas de las concepciones sobre cultura en el lenguaje común tienen su origen en el debate de las ciencias sociales, o bien, existieron primero en el habla cotidiana y luego fueron retomadas por las segundas, aquí se presenta un repaso sobre la construcción histórica del concepto de cultura en las disciplinas sociales.

2.3 Elementos de la cultura

La cultura forma todo lo que implica transformación y seguir un modelo de vida. Se dividen en:

A) “Concretos o materiales: fiestas, alimentos, ropa (moda), arte plasmado, construcciones arquitectónicas, instrumentos de trabajo (herramientas), monumentos representativos históricos” (Rovira, 2008, pág. 46).

B) Simbólicos o espirituales: creencias (filosofía, espiritualidad/religión), valores (criterio de juicio moral y/o ética), actos humanitarios, normas y sanciones (jurídicas, morales, convencionalismos sociales), organización social y sistemas políticos, símbolos (representaciones de creencias y valores), arte (apreciación), lenguaje (un sistema de comunicación simbólica), tecnología y ciencia (García, 2009, pág.67).

Dentro de toda cultura hay dos elementos a tener en cuenta:

A) Rasgos culturales: porción más pequeña y significativa de la cultura, da el perfil de una sociedad. Todos los rasgos se transmiten siempre al interior del grupo y cobran fuerza para luego ser exteriorizados.

B) Complejos culturales: contienen en si los rasgos culturales.

2.4 La cultura popular

Existen muchas dificultades a la hora de construir conceptos tan complejos como cultura y popular.

Por un lado, subyace la idea de que una cultura popular incluye una “concepción del mundo y de la vida contrapuesta a las concepciones oficiales y a la de los sectores culto” (Palacios,

2012, pág. 23), es decir, una cultura propia, del pueblo, que sirve a sus intereses, soluciona sus necesidades y que se diferencia claramente de los sectores dominantes de la sociedad; por otro lado, esta idea puede guiarnos por el camino del determinismo hacia la concepción de la cultura popular como espacio autónomo de una clase social o, en el mejor de los casos, de los “grupos subalternos”. Ello determina y empobrece un concepto por demás rico en posibilidades. Puede ser útil el aporte de Altamirano que define la cultura popular como un conjunto de:

Formas y actividades cuyas raíces [están] en las condiciones sociales y materiales de determinadas clases, que hayan quedado incorporadas a tradiciones y prácticas populares. Lo que aquí define la cultura popular, son las relaciones en tensión continua (relación, influencia, antagonismo) con la cultura dominante (Altamirano, 2012, pág. 94).

Queda a la vista que, si se toma en cuenta esta última definición, casi todas las formas culturales serán contradictorias en sí mismas, compuestas por elementos antagónicos e inestables, y que lo que importa no son los objetos intrínsecos o fijados históricamente de la cultura, sino el estado de juego en las relaciones culturales: lo que cuenta es, por tanto, la lucha de clases en el espacio de la cultura y por la apropiación y re-significación de la cultura.

En definitiva, la cultura popular no puede ser simplemente “ubicada” en todo lo que produzcan, utilicen o sientan las clases subalternas. Esto llevaría a desconocer las relaciones, influencias, imposiciones, confrontaciones y alianzas que se producen entre sectores sociales “opuestos” o, con otras palabras, la lucha de clases en el campo de la cultura.

Por otro lado, este carácter mediatizado y complejo del concepto, no puede llevar a desconocer que la cultura popular existe. Sin lugar a dudas, hay prácticas y objetos que son propios de las clases subalternas, responden a sus necesidades y son reconfigurados con el paso del tiempo y según situaciones determinadas. Su característica — más allá de las distintas situaciones— estaría dada por su carácter de oposición (oposición a una cultura de élite), lo que lleva a reconocer que la que se opone no es únicamente una clase social —“el proletariado”—, sino todas aquellas que no son dominantes y que, según la situación, comparten ámbitos comunes de producción material y simbólica.

En resumen: la cultura popular no es un área estática que se pueda encontrar en todo lo que hace “el proletariado” —concepto apropiado para una sociedad industrial— o la clase subalterna, entendida como una entidad dada y con límites —sociales e ideológicos— claramente definidos. Por el contrario, será más conveniente destacar el carácter histórico del

concepto de clase y hablar de “clases subalternas” (opuestas a “clases dominantes”) y diferenciarlas en cada momento histórico, sin intentar proletarizar a toda clase subalterna de cualquier tiempo y lugar. Así, al hablar de cultura popular, nos encontramos ante un campo de lucha en el que diversos intereses y prácticas se contraponen y que por lo tanto incluirá aspectos “propios” y “ajenos”, aunque reconfigurados y releídos desde diferentes visiones y situaciones concretas.

2.5 La Identidad Cultural

El concepto de identidad cultural encierra un sentido de pertenencia a un grupo social con el cual se comparten rasgos culturales, como costumbres, valores y creencias. La identidad no es un concepto fijo, sino que se recrea individual y colectivamente y se alimenta de forma continua de la influencia exterior.

De acuerdo con estudios antropológicos y sociológicos, la identidad surge por diferenciación y como reafirmación frente al otro. Aunque el concepto de identidad trascienda las fronteras (como en el caso de los emigrantes), el origen de este concepto se encuentra con frecuencia vinculado a un territorio.

La identidad cultural de un pueblo viene definida históricamente a través de múltiples aspectos en los que se plasma su cultura, como la lengua, instrumento de comunicación entre los miembros de una comunidad, las relaciones sociales, ritos y ceremonias propias, o los comportamientos colectivos, esto es, los sistemas de valores y creencias (...) Un rasgo propio de estos elementos de identidad cultural es su carácter inmaterial y anónimo, pues son producto de la colectividad (González Varas, 2012, pág. 43).

¿Qué es la identidad? Es el sentido de pertenencia a una colectividad, a un sector social, a un grupo específico de referencia. Esta colectividad puede estar por lo general localizada geográficamente, pero no de manera necesaria (por ejemplo, los casos de refugiados, desplazados, emigrantes, etc.). Hay manifestaciones culturales que expresan con mayor intensidad que otras su sentido de identidad, hecho que las diferencia de otras actividades que son parte común de la vida cotidiana. Por ejemplo, manifestaciones como la fiesta, el ritual de las procesiones, la música, la danza. A estas representaciones culturales de gran repercusión pública, la UNESCO las ha registrado bajo el concepto de “patrimonio cultural inmaterial” (Romero y Cevallos, 2005, pág. 62).

“La identidad sólo es posible y puede manifestarse a partir del patrimonio cultural, que existe de antemano y su valoración. Es la sociedad la que a manera de agente activo, configura su patrimonio cultural al establecer e identificar aquellos elementos que desea valorar y que asume como propios y los que, de manera natural, se van convirtiendo en el referente de identidad (...) Dicha identidad implica, por lo tanto, que las personas o grupos de personas se reconocen históricamente en su propio entorno físico y social y es ese constante reconocimiento el que le da carácter activo a la identidad cultural (...) El patrimonio y la identidad cultural no son elementos estáticos, sino entidades sujetas a permanentes cambios, están condicionadas por factores externos y por la continua retroalimentación entre ambos”(Bákula, 2010, pág. 169).

La identidad está ligada a la historia y al patrimonio cultural. La identidad cultural no existe sin la memoria, sin la capacidad de reconocer el pasado, sin elementos simbólicos o referentes que le son propios y que ayudan a construir el futuro.

2.6 Los ecuatorianismos

Son los vocablos y giros que tienen sus propias características en los hablantes de las regiones ecuatorianas. En la práctica cada país tiene modismos, es decir, palabras, dichos y vocablos propios, de acuerdo a su y cultura. Muchos de estos vocablos-han trascendido las fronteras de sus países para insertarse en otras latitudes.

Después de haber leído e investigado bibliográficamente, en forma personal, puedo afirmar que el ecuatorianismo tiene una vertiente del idioma quichua por lo que ciertos vocablos están presentes en el léxico de las personas que viven en la región sierra.

La existencia de los ecuatorianismos obedece en su mayoría a préstamos léxicos del quichua, introducidos con o sin modificaciones en el español; mientras que el resto de términos constituyen en gran parte palabras que se han formado en función de la lógica inherente al idioma quichua, en el paso del monolingüismo quichua al monolingüismo español.

Las palabras provenientes del quichua constituyen la principal característica del vocabulario cotidiano coloquial del español hablado en el Ecuador. Según (Cornejo, 1967, pág. 31), más del 50% del habla rural y aproximadamente un 50% del vocabulario de un hombre ecuatoriano común son quichuismos.

Estas palabras poseen un alcance nacional pese a que en el habla urbana de la costa existe una tendencia a reemplazarlas por palabras de origen extranjero. Sin embargo, lejos de lo que parecería, en el habla de la costa están presentes quichuismos desconocidos o en desuso en el resto del país, debido a que la costa, especialmente su parte central, fue repoblada en

la colonia por indios altamente quichuaizados del centro y austro del callejón interandino, de ahí que sea muy frecuente la permanencia de quechuismos arcaicos o propios de la versión cuzqueña. Es el caso por ejemplo de las palabras “amancay” o “lampa”; las mismas que no se utilizan en el centro-norte de la sierra, pero que son muy frecuentes en el sector rural de la cuenca del río Guayas, así como en las provincias de Cañar y Azuay.

Por otro lado, es necesario indicar que el léxico ha sido uno de los aspectos del español hablado en el Ecuador más estudiado en el presente siglo. Los primeros estudios provienen de los guayaquileñismos de Gustavo Lemos y El diccionario de provincianismos de Alejandro Mateus. En la década de los 60 sobresalen las obras de los esposos Costales y de Justino Cornejo, las que se refieren específicamente a la influencia del quichua en el castellano del Ecuador, conjuntamente con los trabajos de Julio Tobar Donoso acerca del lenguaje rural, y el de Cordero Palacios sobre los azuayismos.

Últimamente el interés de las investigaciones lingüísticas se ha centrado en los sociolectos o argots, fuentes de creación de nuevas palabras y canales de introducción de palabras provenientes de otros idiomas. Asimismo, existe un interés por la identificación de palabras de uso popular presente en la literatura nacional, lo que ha permitido configurar algunos diccionarios de ecuatorianismos.

Los ecuatorianismos están relacionados con los léxicos del quichua y pueden dividirse de la siguiente manera (Espinoza, 2005, pág. 124).

Quechuismos históricos o arcaicos, como las palabras ayllu, curaca, yanacona.

Las palabras quichuas puras y que han sido incorporadas al castellano sin ninguna modificación, como son las interjecciones: ajajai, arrarrai, atatay; sustantivos como caracha, cuica, naña, pupo entre otras.

Quechuismos de etimología desconocida, es el caso de las palabras cachullapi, capariche, chuchaqui, incluida la mayoría de palabras para designar los platos de la cocina popular, como locro, llapingacho, sango entre otros.

Palabras de probable origen quichua como canguil, concho guaricha, púchica y guayusa.

Palabras de raíz quichua y desinencia castellana como por ejemplo los verbos: amarcar, garuar, chimbador, chumado, guangudo ente otros.

Un segundo grupo de ecuatorianismos constituyen aquellas palabras que, si bien es cierto no son en rigor léxicos del quichua, se han formado en relación a ese idioma o debido a los hábitos y limitaciones lingüísticas de los quichuaparlantes que aprendieron español, las cuales pueden ser clasificadas de la siguiente manera:

1.- Palabras nuevas que constituyen palabras mixtas o híbridas, es decir, palabras que son mitad quichua y mitad castellanas como es caso de los nombres: Chimbacalle, limpiopungo, pucaloma, trimamishque, cachicaldo entre otros.

2) Palabras españolas resemantizadas, de acuerdo a conceptos exclusivamente quichuas, cuyos casos más destacables son:

La palabra “botar” que se usa no solo en el sentido de “arrojar” o “lanzar” como en el español, sino con el sentido de “abandonar”; de idéntica manera como se usa en el quichua la palabra “jhitashca” que significa abandonar y a la vez arrojar algo con fuerza.

El verbo “hablar” que se utiliza ya sea con el equivalente de “hablar” como en el castellano y de “reñir”; doble acepción que posee el verbo quichua “rimana”: En este sentido, la frase “hablar atrás”, equivale en nuestro país a “murmurar” como en quichua “huashanmana” que literalmente significa “hablar a las espaldas”.

El verbo “llevar” equivale en el español hablado en el Ecuador a “llevar” y a “traer” como “apamuna” en quichua.

El verbo “llorar” en nuestro medio se aplica no sólo a las personas sino también a los animales, aves y mamíferos, ya sea como sinónimo de graznar o aullar, según sea el caso; acepciones iguales que posee el correspondiente verbo quichua “huacana”. Así, es frecuente oír que la tórtola, el perro, etc., “están llorando”.

El verbo “parar”, “pararse” no se usa en el sentido español de “detenerse”, sino en el sentido de “ponerse de pie”, traducción literal de la palabra quichua “shayani- na”.

La expresión “buena espalda” que equivale a tener suerte, posee un sentido diferente al que pueda tener en castellano en el que se entendería en sentido de fortaleza; la expresión “buena espalda” proviene del quichua “cushi huasha” que literalmente significa: alegre espalda y que quiere decir, tener suerte (Toscano, 2003, pág. 62).

3) Preferencia en el uso de ciertas palabras de origen español similares en sonido al quichua o que se ajustan a los hábitos articulatorios de este idioma. Es el caso, por ejemplo, de la palabra “caucho” que tiene su homónimo en el quechua chin- chay en el que significa “hombre ligero, avisado o diligente” (Arriaga, 1920, pág. 38); se utiliza en el español hablado en el Ecuador para designar al estudiante adúlón con los profesores, revelándose en su uso de manera implícita, tanto la significación en quichua como en español. Otras palabras en cambio

son arcaísmos castizos en desuso hoy día en España pero muy vigentes en el campo y en los sectores populares urbanos, como son, por ejemplo, las palabras “taita”, “lejura”, “naide”; formas como “tenis” “venís”, “podés”. Palabras muy comunes en el siglo XVI en España, según se deduce de las obras literarias de ese entonces (Fabre-Maldonado, 2012, págs. 43-44).

4) Palabras nuevas de probable origen español y de etimología desconocida, modificadas por la influencia del quichua; por ej.: fanesca = sopa de varios granos; jorga = grupo o pandilla; tillo = tapa de las gaseosas; o las interjecciones ¡Fu! ¡Ecole! ¡Ey! ¡Ele vé!

Por último, es necesario destacar la abundancia de “malas palabras” en nuestro léxico y la frecuencia de su utilización en el lenguaje coloquial. Esta situación se vincula con el uso deficiente del idioma castellano, si se tiene en cuenta que el uso frecuente de malas palabras es un fenómeno más evidente en aquellos sectores o grupos hispanohablantes donde se observan mayores limitaciones en el uso del español.

En el lenguaje común las malas palabras funcionan en muchos casos como interjecciones o muletillas expresivas cuando no se tiene a mano la palabra adecuada; mientras que en el sector rural las ‘malas palabras’ adquieren, además, una instrumentalización mágica., puesto que se utilizan para ahuyentar el mal o a los animales que lo representan”.

CAPÍTULO II

METODOLOGÍA

2.1. Diseño de investigación

La presente investigación se trabajó en base a la investigación cuantitativa y cualitativa. La cuantitativa permitió ubicar las características de los ecuatorianismos como elementos de la identidad cultural y social en el ámbito educativo. En base a estos datos logrados se hicieron interpretaciones cualitativas de cómo se presentan los hechos en relación al tema investigado. La forma de contacto con los entrevistados fue directa, ya que fueron personas del entorno.

En el trabajo investigativo se ha utilizado varios métodos combinados de manera eficiente uno de ellos es el método descriptivo, el cual permitió conocer las características de cómo se presentan los ecuatorianismo como elementos de la identidad.

El método observacional aplicado contribuyó para la consecución del presente trabajo ya que permitió al investigador captar o percibir los aspectos más significativos del fenómeno o hecho estudiado, con miras a recopilar los datos más relevantes y requeridos en el trabajo de investigación.

2.2. Métodos, técnicas e instrumentos de investigación

2.2.1. Métodos

El método inductivo: permitió analizar científicamente una serie de hechos y acontecimientos de carácter particular para llegar a las generalidades, el cual indujo a fundamentar, en el marco teórico, aspectos fundamentales relacionados a la investigación.

El método deductivo: fue de mucha importancia para el desarrollo de la investigación, consiguió, a través de teorías y hechos generales se llegue a particularizar o especificar aspectos, estrategias y elementos constitutivos del trabajo desarrollado.

Método analítico: la aplicación de este método fue fundamental en la presente investigación, porque logró identificar y descubrir las formas de cómo se presentan los ecuatorianismos, vinculando a la identidad y la educación.

Finalmente, con la aplicación del método sintético, se arribó a llegar a conclusiones necesarias, de acuerdo a los datos obtenidos, mediante encuesta y observación, y tener una idea precisa de cómo se ha presentado el hecho investigado.

2.2.2. Técnicas.

Las técnicas son todas las normas, reglas y protocolos que se utilizan para obtener un resultado idóneo, en esta investigación se usaron las siguientes técnicas:

Encuestas: A través de esta técnica de investigación se recopilaron datos sobre las formas de hablar que tienen las personas, las cuales están vinculadas con el medio sociocultural y educativo; la información de campo permitió medir las variables del trabajo investigativo a través de preguntas cerradas.

Entrevistas: Esta técnica se aplicó para obtener información de las personas para identificar dichos y expresiones que los identifican con la cultura popular.

2.2.3. Instrumentos

El instrumento utilizado en la investigación fue el cuestionario emitido por la Universidad Técnica Particular de Loja. Se aplicó un solo tipo de cuestionario, dirigido a las personas.

2.4. Contexto

Los ecuatorianismos están presentes en las personas de todos los estratos sociales, posiblemente en unos más que en otros; la utilización de ciertas frases, lenguaje y forma de decirlo, ayuda a identificar la cultura, la educación y el contexto social en que se han desarrollado los grupos sociales. Por eso se escogió a las personas de un entorno específico, sabiendo que pueden estar en una misma comunidad pero eso no significa que tienen las mismas características.

2.5. Población y muestra (análisis)

Población

La investigación se la realizó en la Ciudadela San Gregorio de la Parroquia Urbana Andrés de vera, Cantón Portoviejo, Provincia de Manabí, que es el sector donde resido.

Muestra

La muestra se realizó a 10 personas que habitan en mi sector de residencia, de las cuales 6 pertenecen al sexo masculino y 4 restantes son de sexo femenino, comprendidos entre

los rangos de edades: de 18 a 27 años, de 28 a 37, de 38 a 47, de 48 a 57 y de 58 a 67 años, siendo por cada rango de edad una persona profesional y una no profesional.

2.6. Recursos

Los recursos participantes para el desarrollo de la presente investigación fueron los siguientes.

Recursos Humanos:

- ✓ Director de tesis.
- ✓ Investigadora.
- ✓ Directores y Rectores de la Unidades Educativas.
- ✓ Personas del lugar.

Recursos Institucionales:

- Universidad Técnica Particular de Loja.

3. Resultado, análisis y discusión

3.1.1 Comparación de vocablos investigados

Arca. Este término el DEL, lo define como una caja que generalmente está sin forrar y la tapa llana, provista de cerradura. Este significado coincide con la definición realizada por el Diccionario Enciclopédico. En cambio en el Diccionario de Susana Cordero, lo cita como un ecuatorianismo: sobaco de una persona. En cambio en la encuesta aplicada la mayoría de las personas, la identificaron con el arca de Noé, que según La Biblia, permitió a un grupo de personas y varios animales salvarse del diluvio, este significado lo recoge el Gran Diccionario de la Lengua Española.

Argolla. El DE lo define como el juego que consiste en hacer pasar unas bolas de madera por una argolla clavada en tierra, también lo identifican con el anillo de matrimonio; similar significado tiene el GDLE. La mayoría de las personas entrevistadas coinciden con estas respuestas. En cambio en el Diccionario de Susana Cordero, está señalado como un ecuatorianismo que tiene un sentido de camarilla o conjunto de personas que influyen subrepticamente en los asuntos de Estado o en las decisiones de alguna autoridad superior. Este significado es desconocido en la provincia de Manabí.

Aro. El DRAE, lo define como anillo -matrimonial, del mismo modo el Diccionario de Susana Cordero coincide con la definición dada por el DRAE; el Diccionario de ecuatorianismo, le da el mismo significado, es decir que es un término muy utilizado en el medio local.

Arraigar. El GDLE lo define como el pago a una persona sometida a juicio y que tiene que pagar una fianza mediante bienes raíces o depósitos metálicos. El DE lo señala como el hecho de establecerse en un lugar definido en forma permanente. De la misma forma el DEL lo puntualiza en forma similar; de esta manera las personas encuestadas coinciden con el significado.

Arrechera. El DEL la señala como la condición de arrecho, pero también como un estado de indignación violenta. El diccionario del ecuatorianismo de Susana Cordero no lo cita. En el Diccionario de Ecuatorianismo se la vincula con el término vulgar de arrechería: Hay que manifestar que en Manabí este término también se lo utiliza para identificar a una persona que está enojada o brava.

Arrecho. El DRAE lo señala como valiente y animoso, pero también como una persona excitada sexualmente. El Diccionario de Ecuatorianismo en cambio la identifica como a la persona dada a la lujuria. Susana Cordero no lo define. En Manabí este término es identificado como una persona valiente y decidida.

Arriscado. El DRALE lo identifica como un término que se refiere a remangado, respingado, vuelto hacia arriba; significado que coincide con la definición que consta en el Diccionario de Susana Cordero; de igual forma el Diccionario de ecuatorianismo también señala lo mismo. En este sentido la contestación dada por los entrevistados es coincidente.

Arruinado. El DRALE indica que se refiere a enclenque y enfermizo; el diccionario de Susana Cordero no lo cita; tampoco lo hace el Diccionario de ecuatorianismo. En este sentido la definición no coincide con la respuesta dada por los encuestados quienes señalan que el término se refiere a una persona que está pasando por malos momentos económicos y/o de salud.

Astilla. El DRALE lo ubica como el estar en el mismo bando; el Diccionario de Susana Cordero ni el de Ecuatorianismo lo citan. En este sentido la respuesta de los entrevistado es concordante, sin embargo el GDLE da otro significado así como el dado por el DE.

Atado. El DRALE lo relaciona como paquete de cigarrillos; del mismo modo que el GDLE y el DE, señalan significados similares; el diccionario de Susana Cordero no lo cita; en cambio el Diccionario de Ecuatorianismo lo identifica al termino como una medida para ciertos productos del campo. En este sentido la definición que tiene los entrevistados no coincide con el dado por los diferentes diccionarios.

Atajada. El DRALE lo establece como la acción de atajar; el Diccionario de Susana Cordero no lo cita; en cambio el Diccionario de Ecuatorianismo lo identifica como la acción de retener. Del mismo modo el GDLE y el DE, establecen el mismo significado. El significado dado por los entrevistados coincide con el dado por los diferentes diccionarios de la Lengua Española.

Autocarril. El DRALE lo identifica con la autovía; similar interpretación se encuentra tanto en el GDLE y el DE; el Diccionario de Susana Cordero no contempla este término. Así como el Diccionario de Ecuatorianismos. Los entrevistados coinciden con el significado que establece la Real Academia de la Lengua.

Azocar. El DRALE señala que significa apretar las pajas sobresalientes del remate del ala del sombrero; el Diccionario de Susana Cordero lo cita con mismo significado, de igual forma lo hace el Diccionario de Ecuatorianismos. La respuesta dada por los entrevistados coincide con el término de la Real Academia de Lengua.

Azucarar. El DRALE lo interpreta como Dicho de almíbar de las conservas. GDLE y el DE, los identifican con endulzar, poner azúcar. El Diccionario de Susana Cordero y el de Ecuatorianismo no lo citan. La respuesta de las entrevistas coinciden con las interpretaciones dada por la Real Academia de la Lengua.

Bache. El DRALE lo interpreta como abatimiento o postración pasajeros en la salud, en el estado anímico o en el curso de una actividad; el GDLE la señala como la situación difícil y pasajera en cualquier actividad humana o salud; el DE los sintetiza como un momento difícil. El Diccionario de Susana Cordero no lo cita, como tampoco lo hace el Diccionario de Ecuatorianismo. En este sentido la respuesta proporcionada por los entrevistados no coincide con la interpretación dada por lengua.

Bagre. Para el DRALE es un pez de hasta 25 cm de longitud, de carne comestible, pero llena de espinas. El GDLE lo interpreta de la misma forma, así como el DE. El Diccionario de Susana Cordero no lo cita; en cambio del Diccionario de Ecuatorianismo indica que es un pez pequeño de hasta unos dos decímetros y medio, común en los ríos azuayos de carne sabrosa llena de espinas. Las respuestas de los encuestados coinciden con la señalada por la Real Academia de la Lengua.

Bajante. Para el DRALE es el descenso del nivel de las aguas; el GDLE establece otro significado: Tubería de desagüe; el Diccionario de Susana Cordero no lo cita, como tampoco lo hace el Diccionario de Ecuatorianismo. La respuesta de los entrevistados coincidió con los establecidos por la Real Academia de la Lengua.

Baladrón. El DRALE lo interpreta como truhan y sinvergüenza, el GDLE señala que con ese término se indica a la persona que fanfarronea o habla afectando valor o poder que no tiene. El Diccionario de Ecuatorianismo asume el mismo significado dado por la DRAE; Susana Cordero en su Diccionario no lo cita. La mayoría de los entrevistados coinciden con el significado dado por el Diccionario de la lengua.

Banda. El DRAE los define como la correa del ventilador del coche; el GDLE lo señala como el borde o lado de algunas cosas; el Diccionario de Susana Cordero y el de Ecuatorianismo no lo cita. En Manabí, en el habla popular banda está referido como un grupo de personas que cometen fechorías. Esta interpretación puede tener una relación a la que da el GDLE, cuando se refiere como “grupo de gente armada que no pertenece a una ejército regular”. La respuesta dada por los entrevistados en su mayoría no coincide con el dado por la Real Academia de la Lengua, pero tampoco consta en los ecuatorianismos.

Bandear. El DRAE indica como atravesar, pasar de parte o taladrar algo. El diccionario de Susana Cordero no contempla esta termino; el Diccionario de Ecuatorianismo lo interpreta como atravesar un cuerpo de lado a lado con proyectil, lanza y otras clase de armas: “Los feroces aucas le bandearon al infeliz colono con lanzas”. La mayoría de entrevistado no dieron ninguna respuesta sobre esta palabra.

Barato. El DRAE lo conceptualiza como menos precio o desdén; el GDLE indica también como algo que tiene poco precio y que no requiere esfuerzo; el Diccionario de Susana Cordero

no lo cita; el Diccionario de ecuatorianismos, aplica el mismo significado del DRAE. Las personas entrevistadas coincidieron con el significado dado por la Academia.

Barbacoa (1). El concepto del DRAE lo determina como un andamio en que se pone al que ha de vigilar los maizales; el GDLE dice que se trata de una plataforma desde donde se controla el maizal; Susana Cordero en su Diccionario no contempla el termino; en cambio el Diccionario de Ecuatorianito lo define como casa pequeña usada en la Costa, levantada sobre estacas. La respuesta dada por la mayoría de los entrevistados no coincide con lo expresado por la Lengua Española.

Barbacoa (2). El DRAE dice que es una casa pequeña construida en alto sobre árboles o estacas; el GDLE no contempla esta definición, el Diccionario de Susana Cordero tampoco lo hace; y el Diccionario de Ecuatorianismos lo define como casa pequeña usada en la Costa, levantada sobre estacas. La mayoría de las personas entrevistadas no relaciona este término con el dado por la Lengua Española.

Barbacoa (3). Según el DRAE es el Zarzo o tablado tosco en lo alto de las casas, donde se guardan granos, frutos; el GDLE no contempla esta definición, ni tampoco los diccionarios de Susana Cordero ni el de Ecuatorianismos. Los entrevistados no conocen el significado dado por la Lengua Española.

Barbacoa (4). El DRAE lo establece como Zarzo cuadrado u oblongo, sostenido con puntales, que sirve de camastro; el GDLE, establece un significado similar: entretejido de cañas apuntaladas que sirve de catre. “Durmió en una barbacoa improvisada”. Los Diccionarios de Susana Cordero y de Ecuatorianismo no lo citan. Las personas entrevistadas no conocen la definición dada por la Lengua Española.

Barra (1). El DRAE lo identifica como el público que asiste a las sesiones de un tribunal, asamblea o corporación. El GDLE no tiene este significado; el Diccionario de Susana Cordero tiene similar interpretación: lugar destinado en las Cámaras legislativas y otros cuerpos colegiados para colocar el público: “La barra del Diputado aplaudía cada una de sus intervenciones”; similar interpretación consta en el Diccionario de Ecuatorianismo. La mayoría de personas informantes coinciden con la definición de este vocablo.

Barra (2). El DRAE lo define como el lugar destinado en las cámaras legislativas u otros cuerpos; El GDLE también lo interpreta como público que asiste a las sesiones de un tribunal; el Diccionario de Susana Cordero, señala el mismo significado del DRAE, el Diccionario de Ecuatorianismo también da la misma interpretación del DRAE: “¿Y el orador qué hojas come? Preguntan en la barra”. Las personas consultadas dieron el mismo significado de la Lengua.

Barra. Barra brava (1). El DRAE lo define como el grupo de hinchas fanático de un equipo de fútbol que suelen actuar; El GDLE, lo establece como un grupo de personas que animan a sus favoritos, en el Diccionario de Susana Cordero, lo interpreta como hinchada que es un grupo de partidarios de un equipo o una personalidad destacada; el Diccionario de los ecuatorianismo no define este término.

Barra. Barra brava (2). El DRAE lo define como integrante de una barra brava; el Diccionario de Susana Cordero no tiene esta interpretación, tampoco lo tiene el Diccionario de Ecuatorianismos. La mayoría de las personas entrevistadas conocen la interpretación de este vocablo.

Barra. Barra brava (3). El DRAE lo vincula como el hecho de alentar en un espectáculo al favorito de una barra; el GDLE no tiene este significado; el diccionario de Susana Cordero da la misma definición del DRAE, el Diccionario de Ecuatorianismo también hace lo mismo. La mayoría de los informantes concuerdan con la definición dada por la Lengua Española.

Basurita. El DRAE lo interpreta como partícula de suciedad, especialmente la que se introduce en el ojo; el GDLE no contempla este término; Susana Cordero en su Diccionario no contempla este término, así como tampoco lo hace el Diccionario de Ecuatorianismos. Los informantes coincidieron con el significado dado por la Lengua Española.

Basquetbolista. El DRAE lo interpreta como jugador. El GDLE también da el mismo significado. El Diccionario de Susana Cordero no contempla este término; como tampoco lo hace el Diccionario de Ecuatorianismos. Las personas entrevistadas en su mayoría coinciden con el significado dado por la Real Academia de la Lengua.

Batacazo (1). Triunfo inesperado de un caballo en unas carreras, así lo señala el DRAE; el GDLE, también señala el mismo significado; el diccionario de Susana Cordero no cita este término, como tampoco lo hace el Diccionario de Ecuatorianismo. La mayoría de los informantes no conocen este vocablo.

Batacazo (2). El DRAE lo establece como el triunfo o suceso afortunado y sorprendente. El GDLE lo interpreta como suceso afortunado y sorprendente; el diccionario de Susana Cordero no cita este término, como tampoco lo hace el Diccionario de Ecuatorianismo. La mayoría de los informantes no conocen este vocablo.

Baticola. El DRAE indica como la persona de costumbres livianas, el GDLE no lo cita; el Diccionario de Susana Cordero tiene el mismo significado dado por el DRAE; el Diccionario de Ecuatorianismo también cita la misma definición. Los informantes coinciden con esta definición.

Bayetilla. El DRAE lo señala como el tejido parecido a la bayeta pero más fino y tupido. En cambio el GDLE no cita este término; el diccionario de Susana Cordero y del Ecuatorianismo tiene el mismo significado y el dado por el DRAE.

Be. El DRAE lo identifica como la letra b que representa. El GDLE también indica que es el nombre de la letra b; el Diccionario de Susana Cordero y de Ecuatorianismo no lo citan. Los informantes coinciden con el significado que establece la Academia de la Lengua.

Bellísima. El DRAE la establece como la planta trepadora de flores en festones de tres colores, blanco, rosado pálido y rojo subido. El Diccionario de Susana Cordero y de Ecuatorianismos toma el mismo significado que da el DRAE. Los informantes no conocen este significado dado por los diccionarios, tienen otra interpretación.

Bembo. El DRAE lo señala como bezo, especialmente el negro bozal. El Diccionario de Susana Cordero y el de Ecuatorianismo toman la misma interpretación del DRAE. Los informantes consultados no ubican la definición dada por el DRAE.

Beneficiar. El DRAE lo interpreta como procesar productos agrícolas; el GDLE indica como someter alguna cosa a un proceso de elaboración y transformación; el diccionario de Susana Cordero no lo cita, y el Diccionario de Ecuatorianismo establece otro como el hecho de despostar una res: “era la fritada hecha con carne de puerco que beneficiaron la otra noche”. Los informantes desconocen el significado de este vocablo.

Beta. El DRAE lo define como correa enteriza sacada de toda la piel de una res vacuna. Retorcida y curada sirve para enlazar las reses y sujetarlas. El GDLE lo interpreta como un trozo de cuerda sin nombre específico usado en los aparejos; el diccionario de Susana Cordero no lo cita; el Diccionario de Ecuatorianismo lo define como una tira retorcida muy flexible y resistente usada en el campo para enlazar, atar o asegurar el ganado, o para liar bultos de carga. Los informantes coinciden en las respuestas dadas con las establecidas en los diferentes diccionarios.

Bigotera. El DRAE lo establece como salir el tiro por la culata; el Diccionario Manual de Sinónimos y Antónimos, indica que en Ecuador lo identifica como salirle el tiro por la culata; El Diccionario de Susana Cordero toma la definición del DRAE señalando como una frase ecuatoriana; el Diccionario de Ecuatorianismo no lo cita. En este sentido los informantes no conocen el significado de este vocablo.

Billetear. EL DRAE lo identifica como pasar dinero para cohechar a funcionarios públicos; el GDLE no lo cita; el Diccionario de Susana Cordero no lo cita; el Diccionario de Ecuatorianismo señala la misma definición del DRAE: Los informantes si conocen el significado del vocablo señalado.

Bomba. EL DRAE lo define como embriaguez. El GDLE no lo cita; el Diccionario de Susana Cordero tampoco lo cita; en cambio el Diccionario de Ecuatorianismo lo interpreta como una borrachera muy grande. La mayoría de los informantes dieron respuestas que no coinciden las señaladas por el DRAE.

Botador. El DRAE lo identifica como derrochador; el GDLE indica que es la persona que derrocha o despilfarra el dinero; Susana Cordero en su Diccionario y el de Ecuatorianismos toman la misma definición de la DRAE. Las personas que fueron entrevistados, dieron las mismas respuestas señaladas por los diferentes diccionarios.

Botarate. El DRAE manifiesta que se trata de una persona derrochadora, manirrota; el GDLE indica que se aplica a la persona que derrocha o despilfarra. Susana Cordero, en su diccionario y el de Ecuatorianismos tienen la misma definición dada por el DRAE. Los informantes si conocen la definición dada por la Lengua Española.

Botín. El DRAE lo interpreta como un calzado de material resistente que, por lo general, no cubre el tobillo y se usa para la práctica de ciertos deportes. El GDLE también indica como un calzado de cuero o de tela que cubre parte superior del pie y parte de la pierna; el Diccionario de Susana Cordero no lo cita; como tampoco lo hace el Diccionario de Ecuatorianismo. Los informantes a través de sus respuestas demostraron que si conocen este vocablo.

Bronco. El DRAE indica como enojo, enfado y rabia; el GDLE lo interpreta como una persona de carácter fuerte y trato áspero. El diccionario de Susana Cordero no lo cita; así como tampoco lo hace el Diccionario de Ecuatorianismo. Los informantes si conocen el significado de este vocablo y coinciden el dado por el DRAE.

Caballada. El DRAE lo identifica como animalada; el GDLE también lo relaciona como animalada y necedad. El Diccionario de Susana Cordero no lo cita; el Diccionario de Ecuatorianismo señala el termino como grosería, patanería, franqueza dura y cruel: “le soltó una caballada que le dejo tieso al pobre”. Las personas entrevistadas en su mayoría coinciden con el significado dado por la DRAE.

Caballito. El DRAE lo interpreta como haz de totora sobre el que se mantiene a flote a una persona; el Diccionario de Susana Cordero lo cita. Los informantes no conocen este significado. En Manabí más bien lo identifican como dos pequeños triángulos hecho de madera en el que se cruza unos maderos, utilizados principalmente por los albañiles para pararse.

Cabeza en cabeza. Este término solo lo registra el DRAE, a pelo, con la cabeza descubierta, ni el Diccionario de Susana Cordero ni el de Ecuatorianismo se los cita. Las personas entrevistadas si conocen este vocabulario con el significado dado por el DRAE.

Cabrón. El DRAE lo señala como al rufián que trafica con prostitutas. El Diccionario de Susana Cordero no lo cita, el Diccionario de Ecuatorianismo lo define como un rufián que negocia con prostitutas. Los informantes entrevistados si conocen el significado de este término tal como lo señala el DRAE.

Cabezón. El DRAE lo interpretar como cabellos crecidos despeinados y en desorden. El diccionario de Susana Cordero no lo cita; y el Diccionario de Ecuatorianismo toma el mismo significado dado por el DRAE. Los informantes a través de sus respuestas, indican que si conocen este vocablo y su significado.

Cachar (1). Según el DRAE se lo utiliza en algunos juegos, agarrar al vuelo una pelota que un jugador lanza a otro. Esta interpretación es única, tanto así, que ni el Diccionario de Susana Cordero ni el de Ecuatorianismo lo citan. Los informantes señalaron que no conocen este término con el significado dado por el DRAE.

Cachar (2). Según el DRAE significa agarrar cualquier objeto pequeño que una persona arroja por el aire a otra. Esta interpretación es única tanto así, que ni el Diccionario de Susana Cordero ni el de Ecuatorianismo lo citan. Los informantes señalaron que no conocen este término con el significado dado por el DRAE

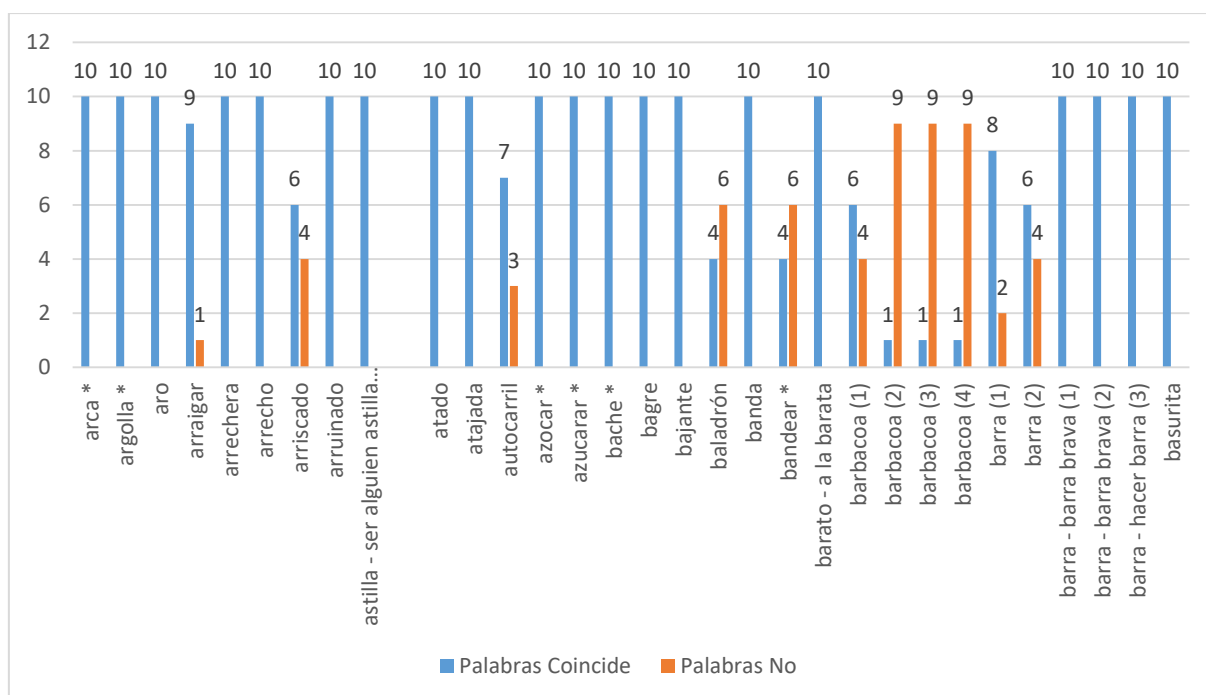
Cachar (3). Según el DRAE, significa, agarrar, asir, tomar algo o a alguien. El Diccionario de Susana Cordero y el de Ecuatorianismo no citan esta palabra. Los informantes señalaron que no conocen este término con el significado dado por el DRAE.

Cacharra. Según el DRAE es un Vehículo viejo y deteriorado. La palabra en mención no consta en el Diccionario de Susana Cordero ni en el de Ecuatorianismo. Los informantes señalaron que si conocen este término con el significado dado por el DRAE.

Cacharrero. Según el DRAE se trata de un contrabandista. (Persona que se dedica a la defraudación de la renta de aduanas). El Diccionario de Ecuatorianismo señala la misma definición que el DRAE. Los informantes indicaron que si conocen este término con la definición dada por la DRAE.

Cadete. Para el DRAE es un aprendiz o meritorio de un establecimiento comercial, también lo define como un Vehículo viejo y deteriorado. Esta interpretación es única; el Diccionario de Susana Cordero ni el de Ecuatorianismo lo citan. Los informantes señalaron que si conocen este término con el significado dado por el DRAE.

3.2 Representatividad de los ecuatorianismos.



FUENTE Habitantes de la Ciudadela San Gregorio de la Parroquia Urbana Andrés de vera, Cantón Portoviejo, Provincia de Manabí.
Elaboración: Beatriz García

Arca

En lo concerniente a este término, la totalidad de los encuestados manifiestan que si lo conocen como lo señala el DRAE, esto es como el sobaco de una persona; este vocablo tiene plena vigencia en el habla de todos los estratos sociales de la provincia de Manabí.

Argolla

En relación a esta palabra, la mayoría de las personas encuestadas coinciden en manifestar que si conocen el término, pero no con el significado dado por el DRAE, es decir el conjunto de personas que influyen hábilmente en asunto del Estado en las decisiones de alguna autoridad superior.

Aro

Sobre la palabra Aro, es conocido por las personas encuestadas, inclusive la interpretación coincide con la dada por el DRAE, que señala como anillo de compromiso. Es un vocablo que está presente en la comunicación oral y escrita de todos los sectores sociales; en este sentido está vigente y es actual.

Arraigar

En torno a este término de las diez personas encuestadas, nueve señalan que si conocen este término, y el significado dado por el DRAE, como notificar judicialmente a alguien que no salga de la población: coincidiendo en su significado. Solo una persona señaló que no conocía esta definición. Este término es muy utilizado cuando las personas tienen que realizar gestiones ante determinados operadores de justicia.

Arrechera

Las diez personas encuestadas, señalan que si conocen este término y coinciden con el significado dado por el DRAE, esto es, condición de arrecho, celo: “el perro de Doña Hermelinda ha estado arrecho estos días”. El término es muy común cuando se trata de identificar el estado de las mascotas en la zona urbana y en la zona rural con los animales entre los habitantes de Manabí.

Arrecho

El total de las personas encuestadas señalan que si conocen el término de arrecho, coincidiendo con la definición del DRAE, esto es como una persona valiente y decidida. En Manabí este vocablo es muy utilizado en todos los sectores sociales para identificar a la persona decidida, en la novela de Horacio Hidrovo, se puede destacar “Juan arrecho montó su caballo y fue en busca de los rurales”.

Arriscado

Todas las personas manifiestan que si conocen este vocablo y concuerdan con su significado: Remangado, respingado, vuelto hacia arriba. Es más siempre está presente en la comunicación oral de las personas: “Ponle de frente pero arriscado, para que todos lo miren”. Cuando se trata de colocar un objeto de venta.

Arruinado

Con respecto a los resultados de este término, las diez personas encuestadas, señalan que si conocen esta palabra, pero no coinciden con el significado dado por el DRAE. Como una persona enclenque y enfermiza. En Manabí la utilización de este término es muy común, pero se refiere a las personas que están pasando un mal momento, principalmente económico. En la novela de los Tauras de Horacio Hidrovo, obra que recoge vocablos propios dice: “el viejo Manuel quedó arruinado después de dos años consecutivos de sequía, por lo que pensó unirse a la banda”.

Astilla

En torno a este vocablo, las diez personas encuestadas coinciden con el significado dado por el DRAE: Estar en el mismo estado, disposición o bando que otra persona. Este término es utilizado sobre todo en las personas que tienen un nivel educativo de medio para arriba, no es muy común, pero si es conocido.

Atado

Sobre este término de las diez personas consultadas las personas dijeron que si conocen el término y lo interpretan como paquete de cigarrillos; pero el significado poco a poco va desapareciendo y más bien se refieren a atado para señalar un conjunto de cosas, por lo que no es común que en la tienda de abastos pidan atado sino una cajetilla de cigarrillos.

Atajada

En cuanto a este término, el significado dado por los entrevistados coincide con el dado por los diferentes diccionarios de la Lengua Española, especialmente por el DRAE, como cortar una acción. “El arquero atajó la intención de gol”. Esta palabra está muy vigente y es muy coloquial.

Autocarril

Con respecto a esta palabra el DRAE la identifica con la autovía. Los encuestados coinciden con el significado que establece la Real Academia de la Lengua. “Me fui con el autocarril, para llegar más temprano a la cita”. El término va en aumento de ser utilizado por todos los sectores de la población y no solo como palabra técnica.

Azocar

En relación a la frecuencia de este término, para el DRAE, significa apretar las pajas sobresalientes del remate del ala del sombrero. La respuesta dada por los entrevistados coincide con el término de la Real Academia de Lengua. El término es muy utilizado y está en plena vigencia. “Finalmente los artesanos de Montecristi azocan los bellos sombreros”.

Azucarar

El termino azucarar, el DRALE lo interpreta como Dicho del almíbar de las conservas. La respuesta de las personas encuestadas coincide con las interpretaciones dada por la Real Academia de la Lengua; esta palabra se la utiliza más en conversaciones técnicas que tienen relación con la gastronomía manabita. “Hay que azucarar el producto para que tenga exquisito sabor”.

Bache

La palabra Bache, el DRAE, lo interpreta como abatimiento o postración pasajeros en la salud, en el estado anímico o en el curso de una actividad; sin embargo la respuesta proporcionada por los entrevistados no coincide con la interpretación dada por lengua. Pero el termino es utilizado en la provincia para referirse al estado de determinada carreteras; es muy común encontrar en los medios de comunicación, expresiones como: “La carretera recién construida está lleno de baches”.

Bagre

Las respuestas de los encuestados coinciden con la señala por la Real Academia de la Lengua, como es un pez de hasta 25 cm de longitud, de carne comestible, pero llena de espinas. Es una palabra coloquial, presente en todo momento, principalmente en la gastronomía manabita. “Nos dieron bagre como cena”.

Bajante

Para el DRAE es el descenso del nivel de las aguas, la respuesta de los entrevistados coincide con los establecidos por la Real Academia de la Lengua. Es una palabra común entre los profesionales de la construcción, pero también en las expresiones orales de las personas.

Baladrón

En torno al termino baladrón, el DRAE, lo interpreta como truhan y sinvergüenza. La mayoría de los entrevistados coinciden con el significado dado por el Diccionario de la lengua y es una palabra que no está muy vigente, pero que se entiende, sin embargo es una palabra bastante extraña en el vocablo usual.

Banda

En torno a este Banda.- El DRAE los define como la correa del ventilador del coche. El término es bastante conocido. En Manabí, en el habla popular, banda está referido a un grupo de personas que cometen fechorías. Esta interpretación puede tener una relación a la que da el GDLE, cuando se refiere: “Grupo de gente armada que no pertenece a una ejército regular”. La respuesta dada por los entrevistados en su mayoría no coincide con el dado por la Real Academia de la Lengua, pero tampoco consta en los ecuatorianismos.

Bandear

En relación con esta palabra bandear, el DRAE, indica como atravesar, pasar de parte o taladrar algo: “Los feroces aucas le bandearon al infeliz colono con lanzas. La mayoría de

entrevistado no dieron ninguna respuesta sobre esta palabra por lo que se supone que no es aplicada en el común de las expresiones entre los habitantes.

Barato

En lo relacionado a este término Barato, las personas entrevistadas coincidieron con el significado dado por la Academia como menosprecio o desdén. Pese a que es conocido este vocablo no es común en las expresiones léxicas, posiblemente las personas con mayores niveles de educación lo utilicen.

Barbacoa (1)

Sobre este vocablo barbacoa (1), la respuesta dada por la mayoría de los entrevistados no coincide con lo expresado por la Lengua Española que lo señala como andamio en que se pone el que ha de vigilar los maizales; en este sentido esta palabra es poca utilizada en la comunicación tanto oral y escrita en Manabí.

Barbacoa (2)

En lo concerniente a barbacoa (2), la mayoría de las personas entrevistadas no relaciona este término con el dado por la Lengua Española, que indica como casa pequeña construida en alto sobre árboles o estacas; es una palabra que no está muy vigente en el medio local.

Barbacoa (3)

Los entrevistados no conocen el significado dado por la Lengua Española como tablado tosco en lo alto de las casas, donde se guardan granos, frutos. Este termino, al menos en el medio de la provincia de Manabí, está en desuso, puesto que no se escucha en las conversaciones usuales.

Barbacoa (4)

Del mismo modo que el anterior, barbacoa (4).- El DRAE lo establece como zarzo cuadrado u oblongo, sostenido con puntales, que sirve de camastro; el GDLE, establece un significado similar: entretejido de cañas apuntaladas que sirve de catre. “Durmió en una barbacoa improvisada”. Los Diccionarios de Susana Cordero y de Ecuatorianismo no lo citan. Las personas entrevistadas no conocen la definición dada por la Lengua Española.

Barra (1)

En torno al vocablo barra (1), la mayoría de personas informantes coinciden con la definición de este vocablo que lo identifica como el público que asiste a las sesiones de un tribunal, asamblea o corporación; “la barra del Diputado aplaudía cada una de sus intervenciones”; este término está en plena vigencia y es muy común en el habla local.

Barra (2)

Con respecto a Barra (2), Las personas consultadas dieron el mismo significado de la Lengua el DRAE, que establece como el lugar destinado en las cámaras legislativas u otros cuerpos: “¿Y el orador qué hojas come? Preguntan en la barra”. Es una palabra bastante utilizada por los distintos sectores de la localidad y tiene plena vigencia.

Barra brava (1)

En relación con este término Barra.- barra brava (1). El DRAE, lo señala como el grupo de hinchas fanático de un equipo de fútbol que suelen actuar; las personas encuestadas la conocen y coinciden con la interpretación dada por la Lengua, además es muy utilizada en el medio: “En las galerías estaba la barra brava que alentaba el equipo”. Es un término muy vigente.

Barra brava (2)

En cuanto a este vocablo, barra.- barra brava (2), la mayoría de las personas entrevistadas conocen la interpretación de este vocablo que señala el DRAE, como integrante de una barra brava; es muy común en Manabí, una provincia que tienen equipos de su predilección: “Desde muy joven se integró a la barra brava de la Liga”. Por lo que está muy vigente este termino.

Barra, brava (3)

La mayoría de los informantes concuerdan con la definición dada por la Lengua Española, como el hecho de alentar en un espectáculo al favorito de una barra y está muy vigente en el léxico común de las personas: “La barra brava aplaudía cada jugada de su equipo”.

Basurita

En torno al término de basurita, los entrevistados conocen la palabra, con la significación que la da la Lengua española: Partícula de suciedad, especialmente la que se introduce en el ojo. Esta palabra es muy común, en todos los estratos sociales de Manabí por lo que está muy vigente: “El ojo del estudiante lagrimeaba porque le había entrado una basurita”.

Basquetbolista

Las personas entrevistadas en su mayoría coinciden con el significado dado por la Real Academia de la Lengua sobre el término Basquetbolista. El DRAE lo interpreta como jugador de básquet, es un término muy común, por lo que está muy vigente en el léxico local: “El basquetbolista media cerca de dos metros de altura”.

Batacazo (1)

En cuanto al termino batacazo (1), que según el DRAE lo interpreta como el triunfo inesperado de un caballo en unas carreras, podemos decir que la mayoría de los informantes no conocen este vocablo, por lo que no es común, pueda que esté vigente en las personas que tienen afición a este deporte, pero no es muy utilizado.

Batacazo (2)

Batacazo (2).- El DRAE lo conceptualiza como el triunfo o suceso afortunado y sorprendente, pero, la mayoría de los informantes no conocen este vocablo, y no es común su utilización, y por ende no está vigente.

Baticola

Baticola, sobre este término, los informantes coinciden con esta definición, el DRAE como la persona de costumbres livianas; pero es un término utilizado por las personas que tienen un buen conocimiento de las palabras; no es común en léxico coloquial, por lo que no está muy vigente.

Bayetilla

En torno al vocablo Bayetilla, el DRAE, señala como Tejido parecido a la bayeta, pero más fino y tupido; es un término desconocido en el medio local, prácticamente no está vigente. Es un vocablo propio de la región sierra, en Manabí no está vigente.

Be

En torno a la palabra Be, el DRAE lo identifica como la letra b que representa. Los informantes coinciden con el significado que establece la Academia de la Lengua, todos lo conocen y es vocablo muy vigente en el léxico.

Bellísima

En torno a este término: bellísima, los informantes no conocen este significado dado por los diccionarios, tienen otra interpretación. El DRAE establece como la planta trepadora de flores en festones de tres colores, blanco, rosado pálido y rojo subido. Es un término poco frecuente, utilizado más por las personas que están relacionados con la jardinería, pero que no es común en el léxico local.

Bembo

Bembo.- El DRAE señala como bezo, especialmente el negro bozal. La mayoría de los informantes consultados no ubican la definición dada por el DRAE; por lo que es un término poco común y limitadamente vigente en el contexto local.

Beneficiar

Con respecto a la palabra Beneficiar, el DRAE lo interpreta como procesar productos agrícolas; pero según los informantes desconocen el significado de este vocablo. Es un término que está vigente entre los profesionales y personal técnico, pero en el léxico común y corriente no lo está.

Beta

En relación al vocablo Beta; el DRAE señala como correa enteriza sacada de toda la piel de una res vacuna. Retorcida curada sirve para enlazar las reses y sujetarlas. Los informantes coinciden en las respuestas dadas con las establecidas en los diferentes diccionarios. “Don Ramón cargo las betas, con las cuales amararía las vacas”. Es una palabra muy común principalmente en la zona rural y muy vigente en la provincia.

Bigotera

Con respecto a la palabra Bigotera, los informantes no conocen el significado de este vocablo que el DRAE, lo establece como salir el tiro por la culata. Este vocablo no es muy común en la comunicación oral por lo que se podría decir que no está vigente.

Billetear

Con respecto a la palabra Billetear, los informantes si conocen el significado del vocablo señalado que el DRAE lo identifica como pasar dinero para cohechar a funcionarios públicos: “Se descubrió que el juez había sido billeteado por el abogado de la contraparte”. Es una palabra muy común en todos los estratos sociales, por lo que está en plena vigencia, inclusive se podría decir que reemplaza a otras palabras que tienen el mismo significado.

Bomba

En relación a este término Bomba; La mayoría de los informantes dieron respuestas que no coinciden las señaladas por el DRAE, que lo define como como embriaguez. En el contexto local esta palabra es desconocida para indicar que una persona esta embriagada, por lo que no está vigente ni es utilizada en la comunicación, por lo menos en la provincia.

Botador

En relación con estas Botador; las personas encuestadas manifestaron que conocen este término y coinciden con la interpretación dada por el DRAE, como derrochador: Esta palabra es muy común en el léxico de todos los estratos sociales, inclusive en la Literatura local; así por ejemplo en la novela Un hombre y un Río se dice: “el padre nunca pudo progresar porque era botador, cada acontecimiento lo celebraba con sus amigos”. Esta palabra está en plena vigencia.

Botarate

En relación con el vocablo Botarate; los informantes si conocen el termino y coinciden con la definición dada por la Lengua Española que señala como la persona, derrochadora, manirrota; es muy común escuchar “Es que él es un botarate, por eso nunca tiene nada”. Es una palabra muy conocida y que está en plena vigencia.

Botín

Con respecto al termino Botín; los informantes a través de sus respuestas demostraron que si conocen este vocablo, coincidiendo con el significado que estable el DRAE como un calzado de material resistente que, por lo general, no cubre el tobillo y se usa para la práctica de ciertos deportes. Este término es muy común en las conversaciones de las personas: “Al niño hay que comprarle un botín”; por lo que tiene plena vigencia.

Bronco

En torno a este término Bronco, la mayoría de las personas encuestadas, manifestaron que si conocen el vocablo, que significaría como enojo, enfado y rabia, coincidiendo con la interpretación del El DRAE. Aunque es más utilizado en relación con ciertos animales. “El toro amanecido bronco”, es una expresión común en el campo manabita.

Caballada

En relación con la palabra Caballada; la mayoría de los informantes contestaron que si la conocen, coincidiendo con el significado que el DRAE quien lo identifica como animalada. En la novela los Tauras hay expresiones como esta “El hijo hizo una caballada al juntarse con la banda”. Es un término que está en plena vigencia y bastante utilizado.

Caballito

En relación a la palabra Caballito, la mayoría de los informantes señalan que si la conocen pero no con el significado que da El DRAE, que lo interpreta como haz de totora sobre el que se mantiene a flote a una persona. En Manabí más bien lo identifican como un pequeño triángulos hecho de madura en el que se cruza unos maderos, utilizados principalmente por

los albañiles para pararse. El término tiene vigencia con este último significado, pero con el dado por el DRAE no lo tiene.

Cabeza en Cabeza

En torno al término Cabeza en cabeza, la mayoría de las personas encuestadas si la conocen y concuerdan con la interpretación dada por el DRAE, esto es a pelo, con la cabeza descubierta. Es una palabra muy común en el vocabulario de todos los estratos sociales y literarios locales: “Así me mostré yo, cabeza a cabeza, sin miedo”. En este sentido la palabra esa muy vigente.

Cabrón

Con respecto a este vocablo Cabrón, todas las personas entrevistadas manifestaron que si la conocen con el significado que establece el DRAE, como al rufián que trafica con prostitutas. Es un término muy común cuando se trata de calificar a cierta persona con actividades no tan éticas; inclusive la Literatura lo recoge en varios libros de autores locales: “te dejo porque yo para cabrón no valgo” se oye decir a unos de los protagonistas de los relatos de Horacio Hidrovo Peñaherrera. Es una palabra que está vigente y en pleno uso.

Cabezón

En relación con este término Cabezón, los informantes a través de sus respuestas, indican que si conocen este vocablo y su significado está en relación con lo que dice el DRAE, que lo interpretar como cabellos crecidos despeinados y en desorden. Es una palabra que es bastante utilizada en la comunicación de los diferentes sectores sociales: “Él siempre fue cabezón”. De ello se deriva que está en plena vigencia.

Cachar (1)

En torno al vocablo Cachar. (1), las personas entrevistadas señalan que si la conocen pero con diferente significado al dado por el DRAE, que lo interpreta como algunos juegos, agarrar el vuelo una pelota que un jugador lanza a otro. Esta palabra con el significado dado por la Lengua está en desuso y es no está vigente.

Cachar (2)

Al igual que anterior, esta palabra Cachar (2), la palabra es conocida pero no con el significado que da el DRAE, el cual se refiere a agarrar cualquier objeto pequeño que una persona arroja por el aire a otra. En Manabí este término se lo relación con la acción que hace un policía cuando revisa a una persona para ver si lleva un arma o algún material prohibido: “El gendarme se preparó para cachear a los detenidos”. El término tal cual lo interpreta la Lengua está en desuso en medio local

Cachar (3)

Al igual que el anterior la palabra Cachar (3), los informantes señalaron que no conocen este término con el significado dado por el DRAE; en este sentido este vocablo no está vigente ni es utilizado en la comunicación oral ni escrita de las personas.

Cacharra

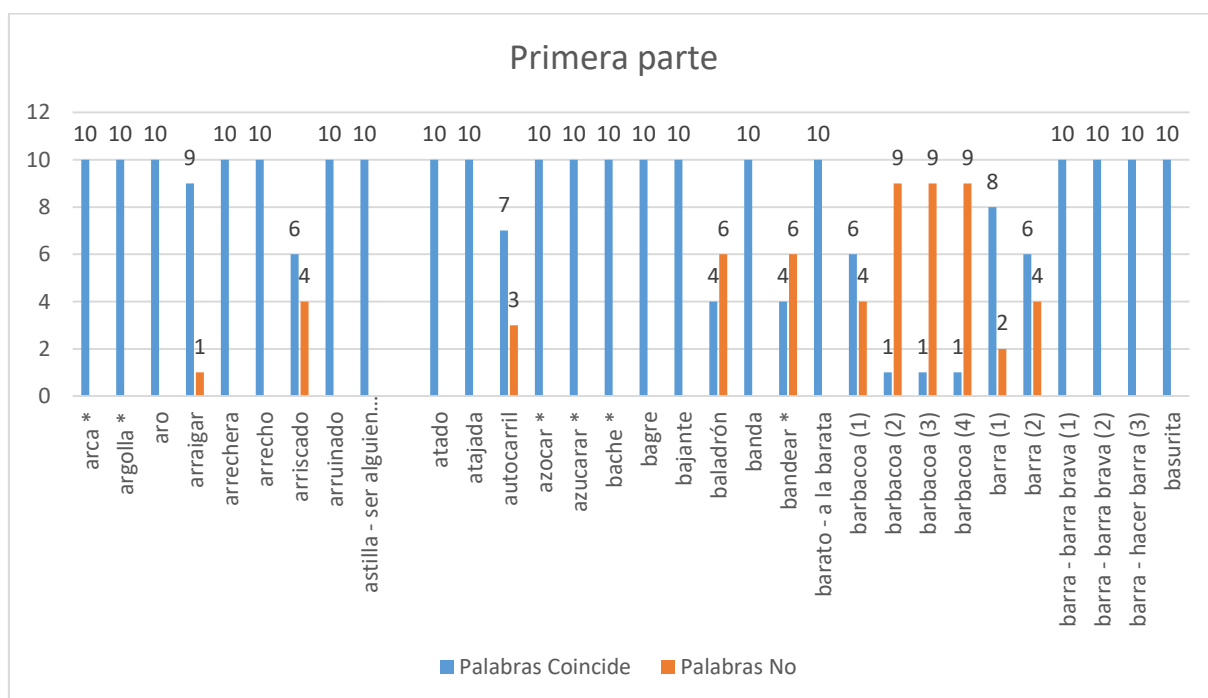
En relación con este término Cacharra, la mayoría de los informantes señalaron que si la conocen con el significado dado por el DRAE, es decir, un Vehículo viejo y deteriorado. Es muy frecuente escuchar “mi cacharro aún me sirve en el campo”. Es una palabra en plena vigencia y actualidad en el medio local.

Cacharrero

En torno a este vocablo Cacharrero; los entrevistados señalaron que si la conocen con el significado dado por el DRAE: Contrabandista. (Persona que se dedica a la defraudación de la renta de aduanas.). Es usual escuchar: “es cacharrero, hay que tener cuidado, porque se la sabe todas”. Es un término utilizado y muy actual en la comunicación oral.

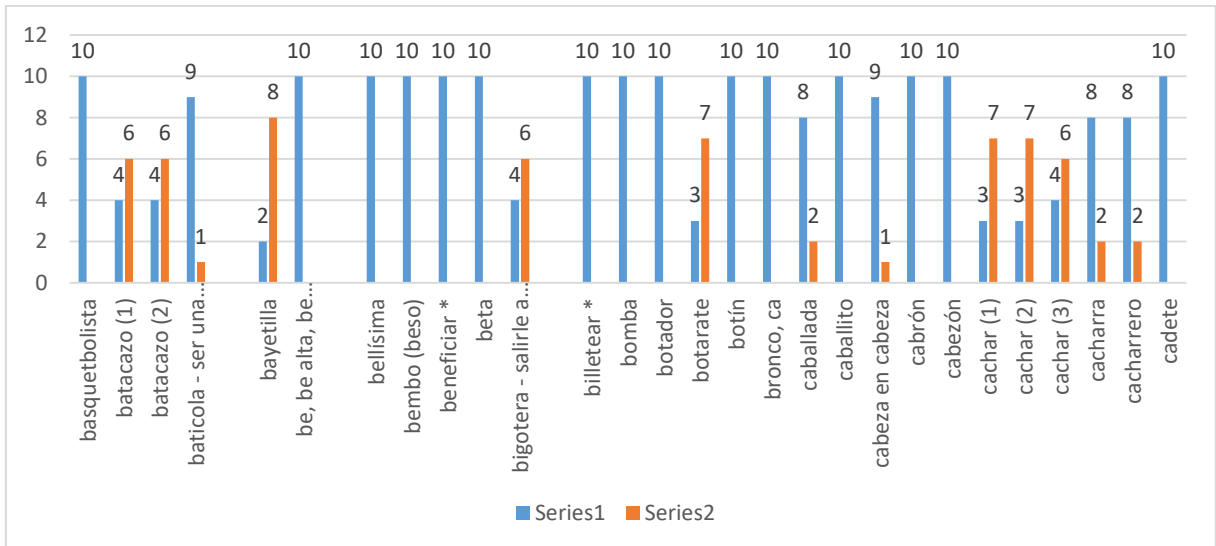
Cadete

En torno a la palabra Cadete; los informantes señalaron que si conocen este término con el significado dado por el DRAE; como aprendiz o meritorio de un establecimiento comercial. Es una termino se ha ido posesionando poco a poco, e inclusive reemplazando al vocablo de aprendiz.



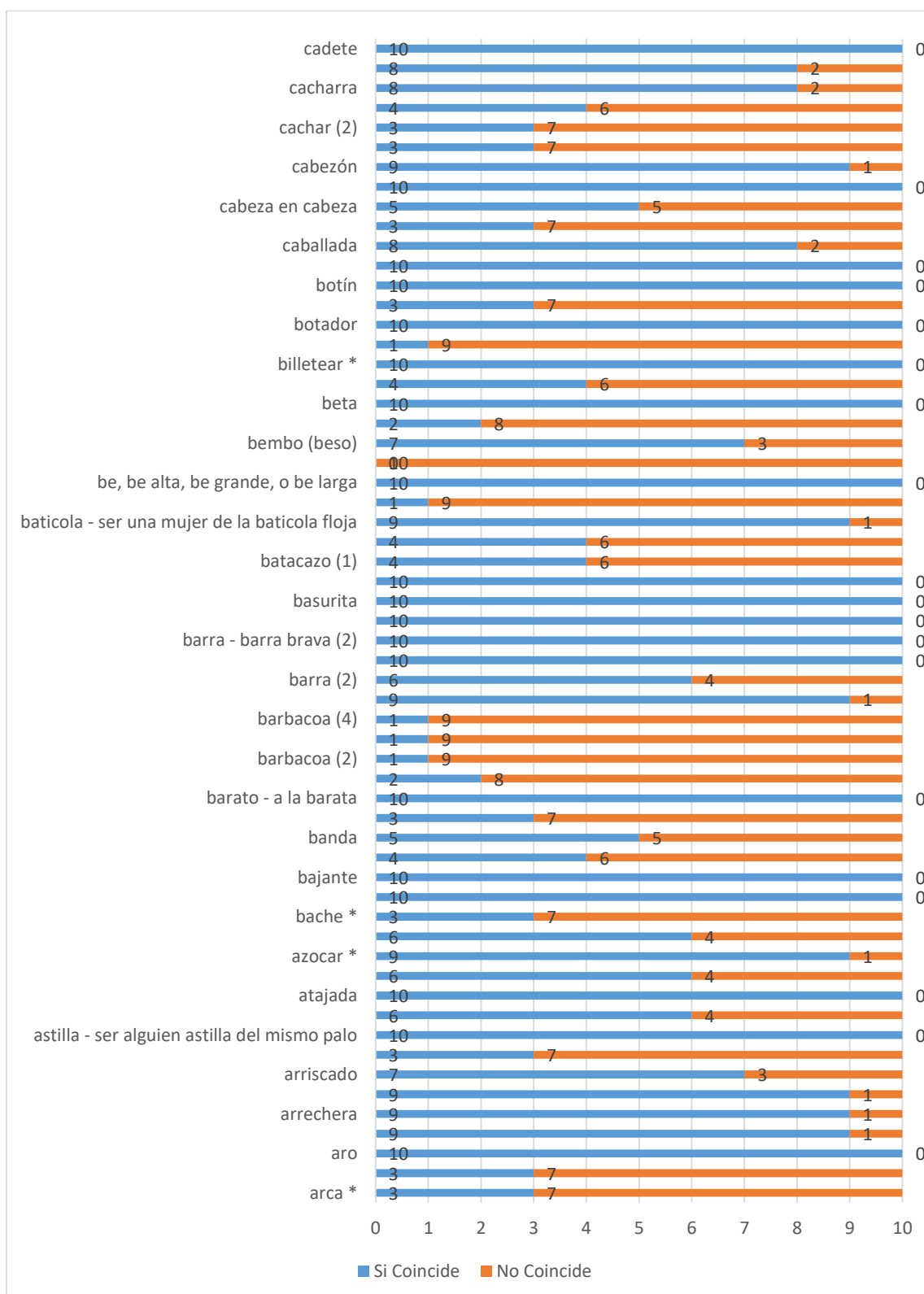
FUENTE Habitantes de la Ciudadela San Gregorio de la Parroquia Urbana Andrés de vera, Cantón Portoviejo, Provincia de Manabí.
 Elaboración: Beatriz García

Segunda parte



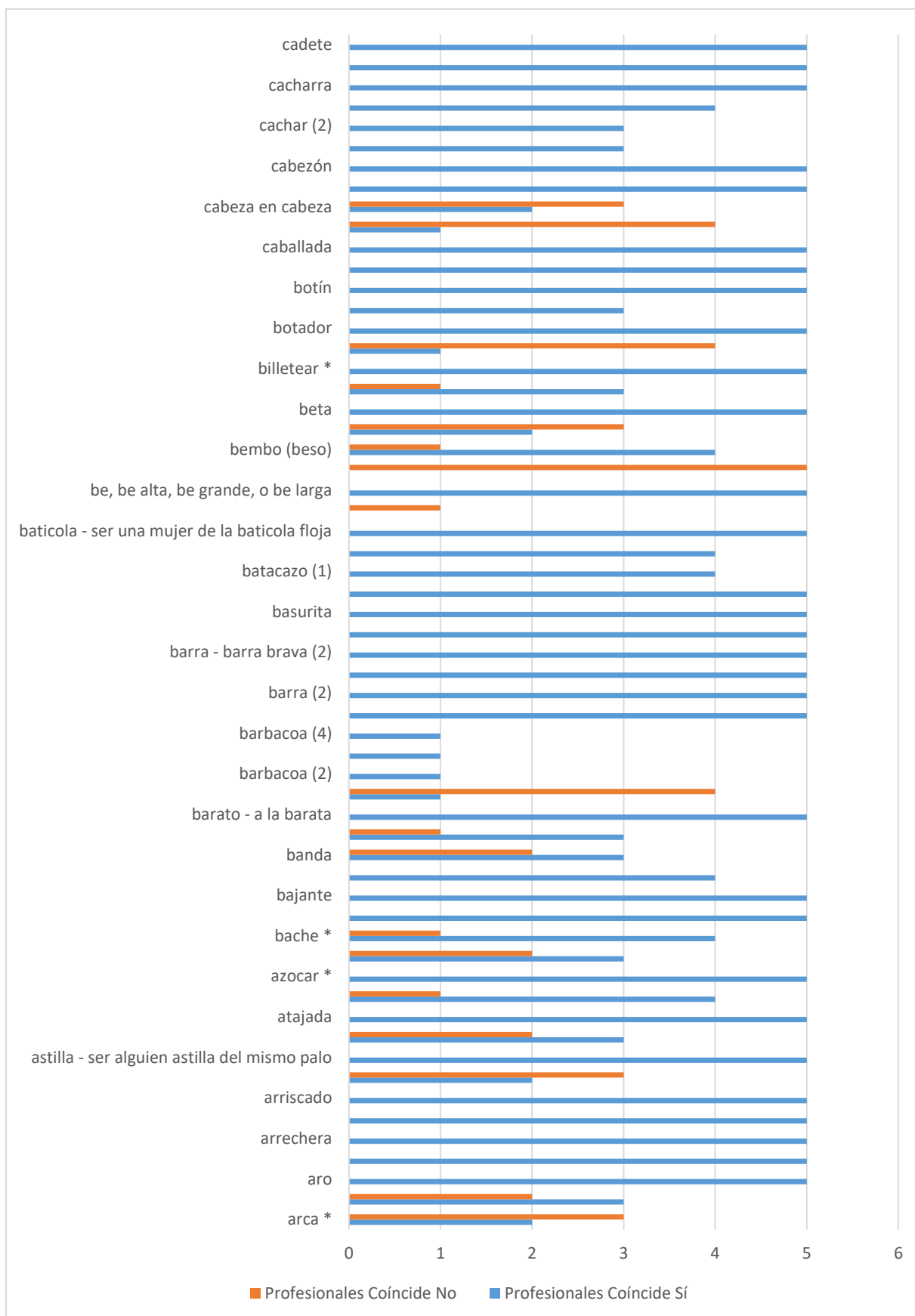
FUENTE Habitantes de la Ciudadela San Gregorio de la Parroquia Urbana Andrés de vera, Cantón Portoviejo, Provincia de Manabí.
 Elaboración: Beatriz García

3.3 Frecuencia y vigencia de los vocablos

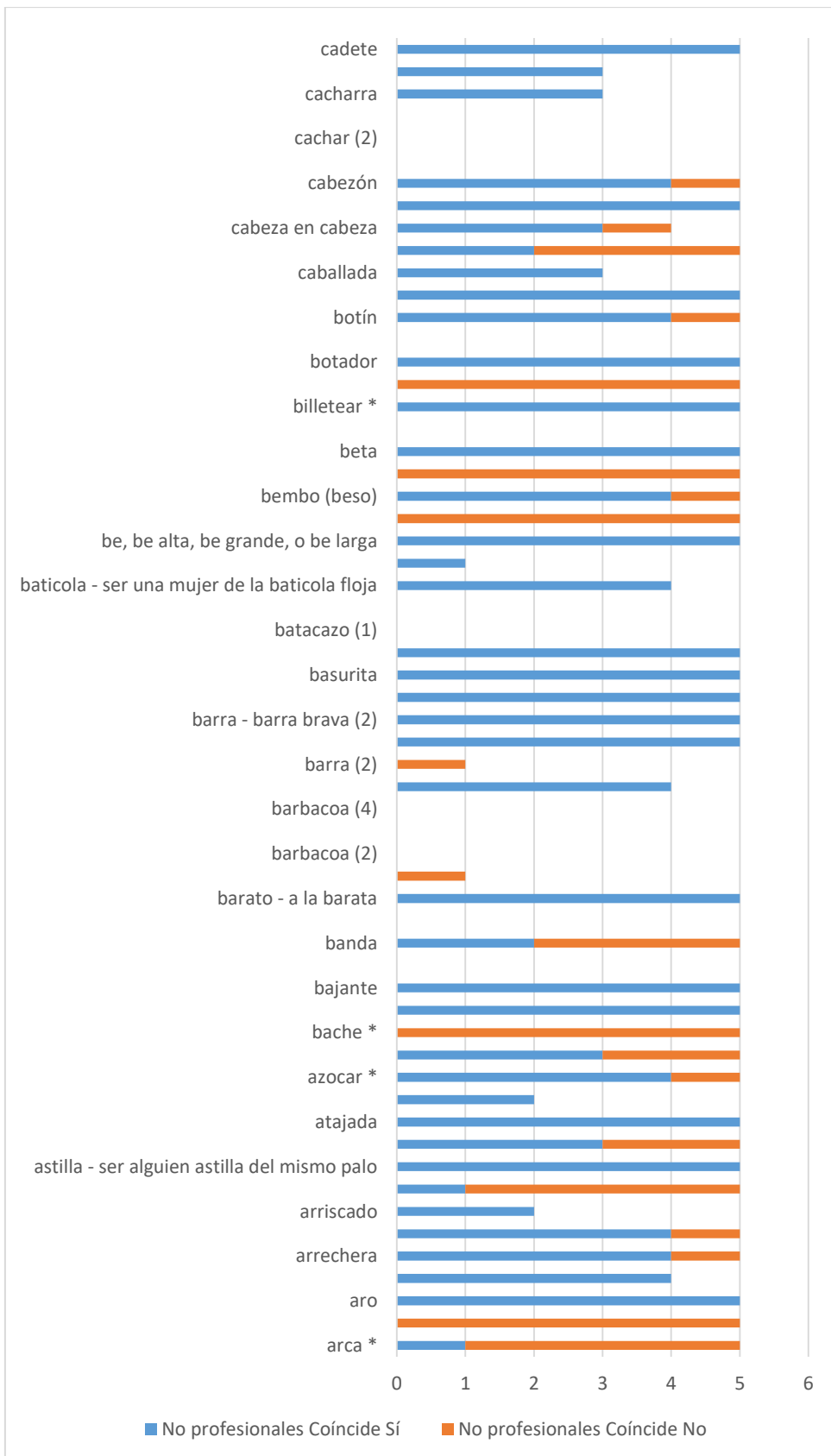


FUENTE Habitantes de la Ciudadela San Gregorio de la Parroquia Urbana Andrés de vera, Cantón Portoviejo, Provincia de Manabí.
Elaboración: Beatriz García

Frecuencia y vigencia de los ecuatorianismos en profesionales y no profesionales



FUENTE Habitantes de la Ciudadela San Gregorio de la Parroquia Urbana Andrés de vera, Cantón Portoviejo, Provincia de Manabí.
Elaboración: Beatriz García



FUENTE Habitantes de la Ciudadela San Gregorio de la Parroquia Urbana Andrés de vera, Cantón Portoviejo, Provincia de Manabí.
 Elaboración: Beatriz García

3.2.2 Frecuencia y vigencia de la palabra arca

De acuerdo a los resultados obtenidos de la encuesta, las diez personas consultadas, entre profesionales y no profesionales, manifiestan conocer la palabra arca, como el sobaco de una persona; significa que esta palabra es frecuentemente aplicada y está vigente en todos los estratos sociales, particularmente en la provincia de Manabí.

Frecuencia y vigencia de la palabra argolla

En relación a este término: argolla, la mayoría de las personas encuestadas coinciden en manifestar que si conocen el término, pero no con el significado, esto es como el conjunto de personas que influyen hábilmente en asunto del Estado en las decisiones de alguna autoridad superior. Por lo tanto esta palabra con el significado dado por el DRAE no está vigentes y tampoco es frecuente su uso.

Frecuencia y vigencia de la palabra aro

Sobre la palabra Aro, es conocido por las personas encuestadas, que lo señalan como anillo de compromiso. Es un vocablo que está vigente en la comunicación oral y escrita de todos los sectores sociales y su uso es muy frecuente tanto en profesionales y no profesionales.

Frecuencia y vigencia de la palabra arraigar

En torno a este término las diez personas encuestadas, la mayoría de personas tienen una profesión y que no la tienen señalan que si conocen este término, como notificar judicialmente a alguien que no salga de la población; lo cual significa que la palabra está muy vigente en el vocablo común y su frecuencia de ser utilizado también.

Frecuencia y vigencia de la palabra arrechera

Las personas que tienen una profesión como los que no la tienen señalaron que si conocen este término y coinciden con el significado esto es, condición de arrecho, celo. El término es muy frecuente en la comunicación oral, principalmente cuando se trata de identificar el estado de las mascotas en la zona urbana y en la zona rural con los animales entre los habitantes de Manabí, de esto se deduce que el término está en plena vigencia.

Frecuencia y vigencia de la palabra arrecho

El total de las personas encuestadas: profesionales y no profesionales, señalan que si conocen el término de arrecho, como una persona valiente y decidida. En Manabí este vocablo es muy utilizado en todos los sectores sociales para identificar a la persona decidida. Se deduce que el término tiene plena vigencia y es frecuentemente utilizado.

Frecuencia y vigencia de la palabra arriscado

Todas las personas manifiestan que si conocen este vocablo y concuerdan con su significado: Remangado, respingado, vuelto hacia arriba. Es más siempre está presente en la comunicación oral de las personas: "Ponle de frente pero arriscado, para que todos lo miren". Cuando se trata de colocar un objeto de venta.

Frecuencia y vigencia de la palabra arruinado

Con respecto a los resultados de este término, los profesionales y no profesionales encuestadas, señalan que si conocen esta palabra, pero no coinciden con el significado, es decir como una persona enclenque y enfermiza. Significa que el término no es frecuente ni tampoco tiene vigencia con el significado dado por la Lengua.

Frecuencia y vigencia de la palabra Astilla

En torno a este vocablo, todas las personas encuestadas conocen al término como estar en el mismo estado, disposición o bando que otra persona. Este término es utilizado sobre todo en las personas que tienen un nivel educativo de medio para arriba, no es muy frecuente, y está muy vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Atado

Sobre este término los profesionales y personas comunes consultadas dijeron si conocen como paquete de cigarrillos; por ello es una palabra que es frecuente y vigente en la comunicación oral de todos los estratos sociales.

Frecuencia y vigencia de la palabra Atajada

En cuanto a este término, el significado dado por los profesionales entrevistados como cortar una acción. Esta palabra esta palabra está muy vigente y es muy frecuente en las conversaciones de las personas de los diferentes estratos de la población en Manabí.

Frecuencia y vigencia de la palabra Autocarril

Con respecto a esta palabra, el DRAE; los profesionales y los que carecen de una profesión entrevistados coinciden con el significado al identificarlo con la autovía. El término va en aumento y es frecuentemente utilizado por todos los sectores de la población y no solo como palabra técnica, por lo que está muy vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Azocar

En relación a la frecuencia de este término, todas las personas profesionales y no profesionales lo identifican con apretar las pajas sobresalientes del remate del ala del

sombrero. El término es muy frecuente y está en plena vigencia, tomando en cuenta que en Manabí, existen algunos cantones donde existe la artesanía de elaborar sombreros.

Frecuencia y vigencia de la palabra Azucarar

La respuesta de la población investigada (profesionales y no profesionales) conocen este término como dicho de almíbar de las conservas; esta palabra se lo utiliza más en conversaciones técnicas que tienen relación con la gastronomía manabita, por lo que es muy frecuente y por lo tanto está vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Bache

Las personas que tiene una profesión si conocen este término pero no con la interpretación como abatimiento o postración pasajeros en la salud, en el estado anímico o en el curso de una actividad; Pero el termino es utilizado en la provincia para referirse al estado de determinada carreteras; es muy común encontrar en los medios de comunicación, expresiones como: “la carretera recién construida está lleno de baches”.

Frecuencia y vigencia de la palabra Bagre

Todas las personas investigadas señalaron que si conocen este palabra, como es un pez de hasta 25 cm de longitud, de carne comestible, pero llena de espinas. Es una palabra coloquial, presente en todo momento, principalmente en la gastronomía manabita, por lo que es muy frecuencia y está en plena vigencia.

Frecuencia y vigencia de la palabra Bajante

Este término Bajante, es conocido por los profesionales y no profesionales como termino técnico en la construcción pero también en las expresiones orales de las personas; en este sentido es una palabra frecuente y el termino se encuentra en plena vigencia.

Frecuencia y vigencia de la palabra Baladrón

En torno al término es conocido por las personas investigadas como truhan y sinvergüenza: Es una palabra que no está muy vigente, pero que se entiende, más bien es una palabra bastante extraña en el vocablo usual.

Frecuencia y vigencia de la palabra Banda

Los profesionales y no profesionales conocen el término, pero no coinciden con el significado dado por el DRAE como la correa del ventilador del coche. En Manabí, en el habla popular banda está referido como un grupo de personas que cometen fechorías.

Frecuencia y vigencia de la palabra Bandear

En relación con esta palabra bandear, las personas entrevistadas, lo identifican como atravesar, pasar de parte o taladrar algo. La mayoría de entrevistados no dieron ninguna respuesta sobre esta palabra por lo que se supone que no aplicada en el común de las expresiones entre los habitantes, tampoco está vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Barato

En lo relacionado a este término Barato, las personas entrevistadas coincidieron con el significado como menosprecio o desdén. Pese a que es conocido este vocablo no es común en las expresiones léxicas, posiblemente las personas con mayores niveles de educación lo utilicen, por lo que no está vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Barbacoa (1)

Sobre este vocablo barbacoa (1), la mayoría de los entrevistados la conocen pero no coincide con lo expresado por la Lengua Española que lo señala como andamio en que se pone el que ha de vigilar los maizales; en este sentido esta palabra es poca utilizada y poca frecuente en la comunicación tanto oral y escrita en Manabí.

Frecuencia y vigencia de la palabra Barbacoa (2)

En lo concerniente a Barbacoa (2), la mayoría de las personas profesionales y no profesionales entrevistadas conocen el término que indica como casa pequeña construida en alto sobre árboles o estacas; de esta manera se supone que no está muy frecuente ni muy vigente en el medio local.

Frecuencia y vigencia de la palabra Barbacoa (3)

Barbacoa (3); los entrevistados profesionales y no profesionales no conocen esta palabra, como tablado tosco en lo alto de las casas, donde se guardan granos, frutos. Este término, al menos en el medio de la provincia de Manabí, está en desuso, puesto que no es frecuente en las conversaciones usuales y como tal no está vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Barbacoa (4)

Del mismo modo que el anterior, la población investigada (profesionales y no profesionales), el Barbacoa (4).no lo conocen como Zarzo cuadrado u oblongo, sostenido con puntales, que sirve de camastro; es un vocablo. Es una palabra que no se lo usa frecuentemente y como tal no está en vigencia.

Frecuencia y vigencia de la palabra Barra (1)

En torno al vocablo barra (1), la mayoría de personas informantes (profesionales y no profesionales) coinciden con la definición de este vocablo que lo identifica como el público que asiste a las sesiones de un tribunal, asamblea o corporación; esto demuestra que el vocablo está en plena vigencia y es muy común en el habla local.

Frecuencia y vigencia de la palabra Barra (2)

Con respecto a Barra (2), Las personas consultadas profesionales y no profesionales señalaron lo conocen como el lugar destinado en las cámaras legislativas u otros cuerpos; Es una palabra frecuentemente utilizada por los distintos sectores de la localidad y tiene plena vigencia.

Frecuencia y vigencia de la palabra Barra brava (1)

En relación con este término Barra.- barra brava (1)- la mayoría de los entrevistados señalaron que lo conocen como el grupo de hinchas fanático de un equipo de fútbol que suelen actuar, es un término muy utilizado en el medio en consecuencia es un vocablo muy vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Barra brava (2)

En cuanto a este vocablo, Barra.- barra brava (2), La mayoría de las personas entrevistadas (profesionales y no profesionales) conocen la interpretación de este vocablo como integrante de una barra brava; es muy frecuente en Manabí, una provincia que tienen equipos de su predilección y como tal tiene plena vigencia.

Frecuencia y vigencia de la palabra Barra brava (3)

Barra.- barra brava (3)- , La mayoría de los informantes (profesionales y no profesionales) concuerdan con la definición como el hecho de alentar en un espectáculo al favorito de una barra y está muy frecuente en el léxico común de las personas, por lo que su vigencia también es actual.

Frecuencia y vigencia de la palabra Basurita

En torno al término de basurita, los entrevistados que son personas con profesión y sin ella conocen el término como: Partícula de suciedad, especialmente la que se introduce en el ojo. Esta palabra es muy frecuente, en todos los estratos sociales de Manabí por lo que está muy vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Basquetbolista

Las personas entrevistadas (profesionales y no profesionales) en su mayoría coinciden en que conocen el término como Basquetbolista, jugador de básquet; es un término muy común,

por lo que está muy frecuente en el léxico local y tiene vigencia en la comunicación oral y escrita.

Frecuencia y vigencia de la palabra Batacazo (1)

En cuanto al término batacazo (1), La mayoría de los informantes no lo conocen como el triunfo inesperado de un caballo en unas carreras, este vocablo no es frecuente, pueda que esté vigente en las personas que tienen afición a este deporte, pero no es muy utilizado.

Frecuencia y vigencia de la palabra Batacazo (2)

Batacazo (2).- la mayoría de los informantes (profesionales y no profesionales) no conocen este vocablo como el triunfo o suceso afortunado y sorprendente, por lo que no es frecuente su utilización y por ende no está vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Baticola

Baticola, sobre este término, los informantes profesionales y no profesionales lo conocen como la persona de costumbres livianas; pero es un término utilizado por las personas que tienen un buen conocimiento de las palabras; no es común en léxico coloquial, por lo que no está muy vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra bayetilla

La mayoría de las personas entrevistadas: profesionales y personales que no tienen profesión, no conocen este término como tejido parecido a la bayeta, pero más fino y tupido; es un término desconocido en el medio local, prácticamente no es frecuente. Es un vocablo propio de la región sierra, en Manabí no está vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Be

Prácticamente todos los profesionales y no profesionales entrevistaron conocen el termino como la letra b que representa, el vocablo es muy frecuente y está vigente en el léxico cotidiano de las personas.

Frecuencia y vigencia de la palabra Bellísima

Bellísima.- Los informantes conformados por personas profesionales y no profesionales no conocen este término como la planta trepadora de flores en festones de tres colores, blanco, rosado pálido y rojo subido. Es un término poco frecuente, utilizado más por las personas que están relacionados con la jardinería, pero que no es común en el léxico local.

Frecuencia y vigencia de la palabra Bembo

Bembo.- sobre este término la mayoría de los entrevistados no conocen el vocablo como bezo, especialmente el negro bozal.; por lo que es un término poco frecuente y limitadamente vigente en el contexto local.

Frecuencia y vigencia de la palabra Beneficiar

Con respecto a la palabra Beneficiar la mayoría de los entrevistados lo conocen pero no como procesar productos agrícolas; es decir, los informantes desconocen el significado de este vocablo. Es un término que es frecuente entre los profesionales y personal técnico, pero en el léxico común y corriente no está vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Beta

En relación al vocablo Beta; los informantes conformados por personas profesionales y no profesionales, en su mayoría señalan que conocen como correa enteriza sacada de toda la piel de una res vacuna Es una palabra muy frecuente principalmente en la zona rural y muy vigente en la provincia.

Frecuencia y vigencia de la palabra Bigotera

Con respecto a la palabra Bigotera, los informantes (profesionales y no profesionales) no conocen como salir el tiro por la culata. Este vocablo no es muy frecuente en la comunicación oral por lo que se podría decir que no está vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Billetear

Con respecto a la palabra Billetear, los informantes si conocen el significado del vocablo señalado como pasar dinero para cohechar a funcionarios públicos: Es una palabra muy frecuente en todos los estratos sociales, por lo que está en plena vigencia, inclusive se podría decir que reemplaza a otras palabras que tienen el mismo significado.

Frecuencia y vigencia de la palabra Bomba

En relación a este término Bomba; la mayoría de los informantes dijeron que la conocen como embriaguez. En el contexto local esta palabra no es frecuente para indicar que una persona esta embriagada, por lo que no está vigente ni es utilizada en la comunicación, por lo menos en la provincia.

Frecuencia y vigencia de la palabra Botador

En relación con estas Botador; las personas encuestadas manifestaron que conocen este término como derrochador: Esta palabra es muy frecuente en el léxico de todos los estratos sociales. Esta palabra está en plena vigencia.

Frecuencia y vigencia de la palabra Botarate

En relación con el vocablo Botarate; los informantes conformados por profesionales y no profesionales si conocen como la persona. Derrochadora, manirrota. Es una palabra frecuentemente utilizada y que está en plena vigencia.

Frecuencia y vigencia de la palabra Botín

Con respecto al termino Botín; Los informantes a través de sus respuestas demostraron que si conocen este vocablo como un calzado de material resistente que, por lo general, no cubre el tobillo y se usa para la práctica de ciertos deportes. Este término es muy frecuente en las conversaciones de las personas, por lo que tiene plena vigencia.

Frecuencia y vigencia de la palabra Bronco

En torno a este término Bronco, la mayoría de las personas encuestadas, manifestaron que si conocen el vocablo, como enojo, enfado y rabia, Aunque es más utilizado en relación con ciertos animales, es una expresión frecuente en el campo manabita, por lo que está vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Caballada

En relación con la palabra Caballada; la mayoría de los informantes contestaron que si la conocen, como animalada. Es un término que está en plena vigencia y bastante utilizado.

Frecuencia y vigencia de la palabra Caballito

En relación a la palabra Caballito, la mayoría de los informantes señalan que si la conocen pero no como haz de totora sobre el que se mantiene a flote a una persona. El término no tiene vigencia con este significado, pero no es muy frecuente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Cabeza en Cabeza

En torno al término Cabeza en cabeza, la mayoría de las personas encuestadas si la conocen como pelo, con la cabeza descubierta. Es una palabra muy frecuente en el vocabulario de todos los estratos sociales y literarios locales: En este sentido la palabra está muy vigente.

Frecuencia y vigencia de la palabra Cabrón

Con respecto a este vocablo Cabrón, todas las personas entrevistas manifestaron que si la conocen como al rufián que trafica con prostitutas. Es un término muy común cuando se trata de calificar a cierta persona con actividades no tan adecuadas, por lo que es una palabra frecuentemente utilizada y en plena vigencia.

Frecuencia y vigencia de la palabra Cabezón

En relación con este término Cabezón, los informantes indican que si conocen este vocablo como cabellos crecidos despeinados y en desorden. Es una palabra que es frecuentemente utilizada en la comunicación de los diferentes sectores sociales. De ello se deriva que está en plena vigencia.

Frecuencia y vigencia de la palabra Cachar (1)

En torno al vocablo Cachar. (1), las personas entrevistadas señalan que si la conocen pero no como algunos juegos, agarrar el vuelo una pelota que un jugador lanza a otro. Esta palabra con el significado dado por la Lengua no es frecuente está en desuso.

Frecuencia y vigencia de la palabra Cachar (2)

Al igual que anterior, esta palabra Cachar (2), la palabra es conocida por los profesionales y no profesionales pero no como agarrar cualquier objeto pequeño que una persona arroja por el aire a otra.". El termino tal cual lo interpreta la Lengua no es frecuente está en desuso en medio local

Frecuencia y vigencia de la palabra Cachar (3)

Al igual que el anterior la palabra Cachar (3), los informantes señalaron que no conocen este término con el significado dado por el DRAE; en este sentido este vocablo no está vigente ni es utilizado en la comunicación oral ni escrita de las personas.

Frecuencia y vigencia de la palabra Cacharra

En relación con este término Cacharra, la mayoría de los informantes (profesionales y no profesionales) señalaron que si la conocen como un vehículo viejo y deteriorado... Es una palabra en plena vigencia y actualidad en el medio local.

Frecuencia y vigencia de la palabra Cacharrero

En torno a este vocablo Cacharrero; los entrevistados señalaron que si la conocen como contrabandista. (Persona que se dedica a la defraudación de la renta de aduanas.). Es un término utilizado frecuentemente y está vigente en la comunicación oral.

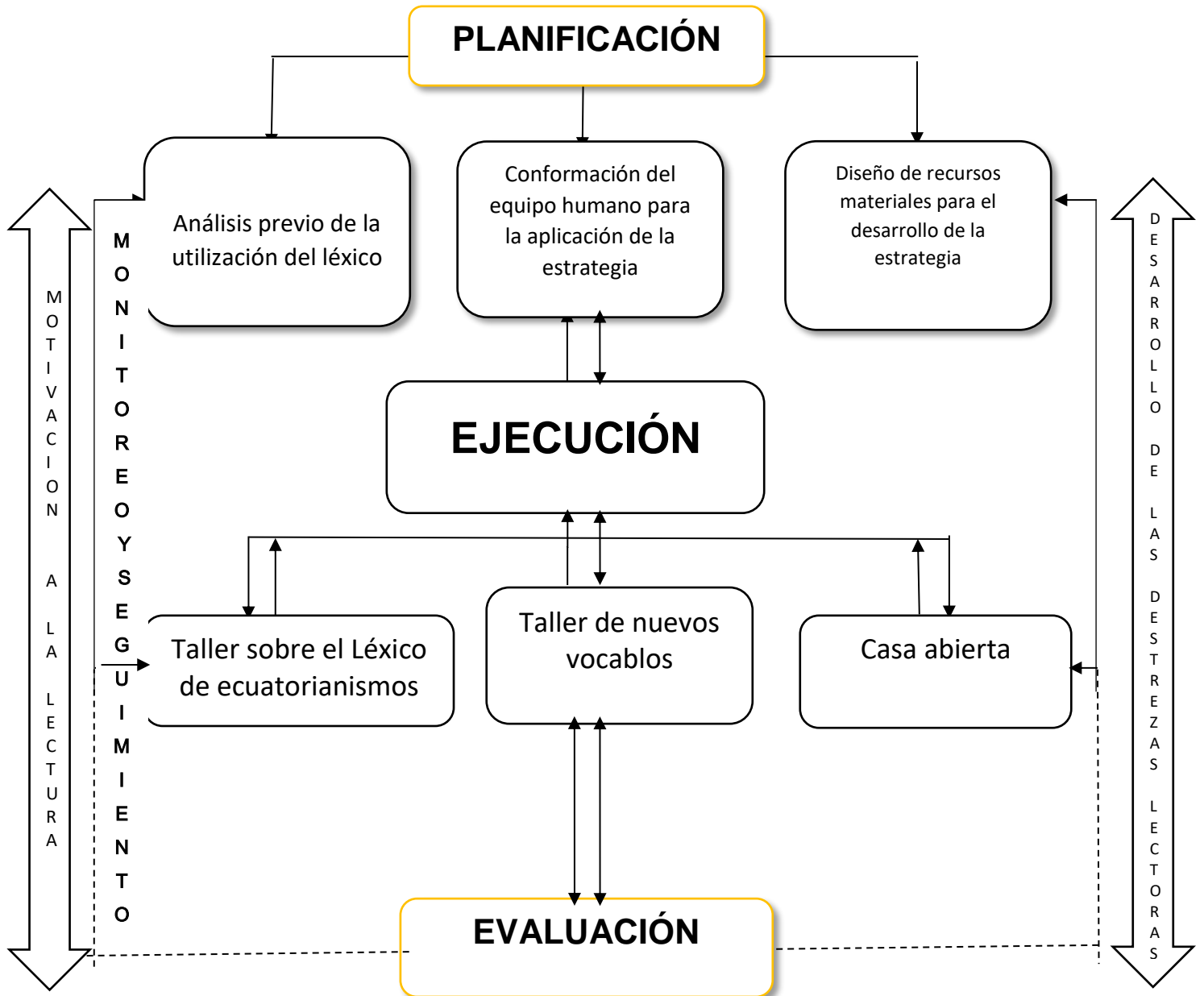
Frecuencia y vigencia de la palabra Cadete

En torno a la palabra Cadete; los informantes señalaron que si conocen este término como aprendiz o meritorio de un establecimiento comercial. Es una termino se ha ido posesionando poco a poco, e inclusive reemplazando al vocablo de aprendiz por lo que su utilización es frecuente y está en plena vigencia.

3.4 ELABORACIÓN DE LA PROPUESTA EDUCATIVA

PROPUESTA DIDÁCTICA

ESTRATEGIA DIDÁCTICA PARA INCORPORAR TÉRMINO AL LÉXICO COMO PARTE DE ECUATORIANISMOS.



PRESENTACIÓN DE LA ESTRATEGIA

En el proceso de recolección de las opiniones y saberes de las personas sobre determinados dignificado de palabras, existen términos que los informantes no conocen su significado o que para ellos tienen otro significado, pero que es utilizado en la comunicación verbal en forma permanente.

Se sabe que el Ecuador está conformado por regiones, precisamente la provincia de Manabí es una de ellas; con grandes particularidades sociales, económicas, culturales que incluyen en el léxico y en lenguaje; existen palabras que aquí son muy utilizadas pero que para otras provincias son desconocidas o tienen otro significado.

Precisamente partiendo de los conceptos vertidos en el Marco Teórico, en el sentido que el lenguaje, de manera general, no es algo estático ni permanece inmutable, sino que se desarrolla permanentemente de acuerdo al desarrollo de la vida material de las personas; es necesario que términos que no están en el DRAE pero que igual son utilizados en la comunicación sean socializadas y utilizadas por los docentes.

Los ecuatorianismo a ser socializados son: arruinado, banda; beneficiar, caballito

ETAPA I.-

PLANIFICACIÓN

ANÁLISIS PREVIO DE LA SITUACIÓN AULA

FUNDAMENTACIÓN

El análisis previo de una estrategia constituye la parte inicial, el prelude de toda competición y de toda puesta en marcha.

Se puede definirlo, como la puesta en marcha del organismo para efectuar un trabajo de mayor intensidad.

OBJETIVO

Diagnosticar la utilización de estos vocablos en los estudiantes y docentes.

ACTIVIDADES

Elaboración de un cuestionario

Socializar el test ante el coordinador del área y docentes

Aplicar el cuestionario en horas clase

Tabular resultados ante la comunidad con el equipo de apoyo

Socializar los resultados

Monitoreo y seguimiento de la fase de diagnóstico.

FASE 1 SELECCIÓN DEL TALENTO HUMANO PARA LA APLICACIÓN DE LA ESTRATEGIA

Objetivo

Seleccionar el talento humano adecuado para la aplicación de la estrategia.

Actividades

Elaboración de la una lista de profesionales de la educación que tengan el perfil adecuado.

Conversatorio con cada uno de los seleccionados para informarles sobre la estrategia a aplicar.

Elaboración de un perfil básico que deben tener los docentes que participan en la ejecución de la estrategia.

Establecimiento de compromiso de los que conforman el equipo.

Monitoreo y seguimiento de la fase.

FASE 2 DISEÑO, ELABORACIÓN Y CRONOGRAMA DE RECURSOS Y MATERIALES PARA EL DESARROLLO DE TALLERES PARA LA ESTRATEGÍA

Objetivo

Lograr la consecución de una eficiente socialización a través de talleres interactivos para optimizar los procesos pedagógicos.

Actividades

Sensibilizar al personal docente sobre la importancia del trabajo en equipo para la aplicación de la estrategia

Reunir a los docentes para elaborar una planificación para el desarrollo de destrezas por áreas y años básicos

Delegar responsabilidades a las Comisiones Permanentes

Proporcionar asistencia técnica a las áreas de estudio en el diseño de destrezas

Dar seguimiento a los avances de trabajo de las áreas de estudios

Convocar a los docentes por áreas de estudio, para conocer sus niveles de logros

Escogimiento de las lecturas para la estrategia

Visitar periódicamente las aulas de clases para brindar asistencia técnica pedagógica oportuna

Socialización de temas para la aplicación de los talleres

Monitoreo y seguimiento de la fase

ETAPA II EJECUCIÓN

FASE 1. TALLER DE PROCESOS DE LECTURA

Objetivo

Desarrollar destrezas y habilidades en el uso correcto de los ecuatorianismos

Actividades

Establecimiento de reuniones informativas

Edición de un pequeño informativo sobre ejercicios de lectura donde consten los ecuatorianismos

Implantación de buzones de sugerencias

FASE 2 TALLER DE TIPOS DE LECTURA

OBJETIVO:

Desarrollar talleres sobre los tipos de lectura.

ACTIVIDADES:

Socializar la propuesta a las autoridades del plantel para obtener el respaldo de la misma.

Seleccionar el personal de capacitación.

Elaborar el plan analítico para la aplicación del taller

Efectuar los talleres

Aplicar técnicas participativas en capacitación a los padres de familia que involucre la dramatización, la reflexión y el análisis.

Elaborar instrumentos para la evaluación y monitoreo de la propuesta

FASE 3

Casa abierta

En el Diccionario Pedagógico de Rosenthal a la casa abierta se define al Stand o espacio que se decora y se expone de un tema determinado. En la cual la gente se acerca, mira, pregunta y se lleva alguna información, detalle o degustación de allí. Exposición en la cual se habla de determinado tema, se decora el stand según el tema e ir trabajando como si estuviera en un espacio real de trabajo.

Objetivo

Organizar una casa abierta para socializar los ecuatoranismos

Actividades

Formación de una comisión mediadora

Elección de un responsable de la casa abierta

Elaboración de un reglamento

Escogitamiento de los temas de la casa abierta

Consecución del material didáctico que se utilizará en la casa abierta

Diseño de los módulos, stand o periódicos murales que se expondrán en la casa abierta

Selección del espacio o recinto en donde se realizará la casa abierta

Adecuación pedagógica y estética del lugar de la casa abierta

ETAPA III EVALUACIÓN

OBJETIVO:

Evaluar el impacto de la de la estrategia aplicada

ACTIVIDADES

Selección y elaboración de una ficha de evaluación para la aplicación de los diferentes talleres

Recolección de los informes de las actividades docentes en torno a la lectura.

Observación de las estrategias aplicadas por los docentes en el desarrollo de destrezas y habilidades en la utilización de los ecuatorianismos

Sistematización de los resultados de la estrategia

Toma de decisiones frente a los resultados

CONCLUSIONES

Los vocablos empleados en Ecuador pueden ser plenamente incorporados, en la comunicación oral y escrita en el ámbito educativo, de hecho en la investigación realizada casi todos los vocablos, objetos de la presente investigación, son conocidos por las personas, solo hace falta una decisión del docente para incorporarlo a su práctica educativa.

Los términos, vocablos y palabras tiene su historia, nacen y se desarrollan en medio de una realidad sociocultural y geográfica, en decir, encarnan parte de la idiosincrasia de las personas y su contexto, por eso su utilización en la práctica educativa debería ser una premisa para poder sintonizarse mejor con los estudiantes y su comunidad. En la provincia de Manabí tal como se señala algunas veces en la presente investigación hay términos que la población lo ha desarrollado para identificar cosas.

Las palabras escogidas por la Universidad y que han sido objeto de la presente investigación, en su mayoría están presente en los diferentes niveles de comunicación local; existen algunas que se escapan como caballito, autovía, arruinado, banda entre otras que en la realidad de la provincia de Manabí tiene otro significado, lo cual sugiere una investigación aparte.

Se propone estrategia didáctica para incorporar término al léxico como parte de ecuatorianismos, principalmente con vocablos que son utilizados frecuentemente e la comunicación, pero que en el sistema educativo no lo toma en cuenta.

RECOMENDACIONES

Socializar los diccionarios de ecuatorianismo como parte de la formación de los estudiantes, destacando su utilidad, originalidad y sobre todo de ser un constructo propio, surgido de la convivencia socioculturales de los pueblos.

Que se realice un proceso de capacitación a todos los docentes sobre la utilización de ecuatorianismo en su práctica educativa, como parte de la identidad cultural de las personas y de las cuales deben sentirse orgullosos.

Investigar los nuevos significados que están dado a palabras que han sido utilizadas frecuentemente pero que por diversas razones se han desarrollado para interpretar nuevas realidades.

Aplicar la estrategia diseñada y socializar los resultados a fin de poder establecer procesos de retroalimentación.

5. BIBLIOGRAFÍA

- Bustamante, I. (1991): «El presente perfecto o pretérito perfecto compuesto en el español quiteño», *Lexis*, XV/2, 195-231.
- Calvo, J. (2008): «Perú», en A. Palacios (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 189-212. DINEBI (2001): *Política nacional de lenguas y culturas en la educación*, Lima, Ministerio de Educación.[512]
- Gomez-Rendon, J. (2005): «La media lengua de Imbabura», en P. Muysken y H. Olbertz (eds.), *Encuentros y conflictos. Bilingüismo y contacto de lenguas en el mundo andino*, Madrid, Vervuert Iberoamericana, 39-57.
- Haboud, M. (1998): *Quichua y castellano en los Andes ecuatorianos. Los efectos de un contacto prolongado*, Quito, Abya-Yala.
- Haboud, M., De la Vega, E. (2008): «Ecuador», en A. Palacios (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 161-188.
- Heine, B. y Kuteva, T. (2005): *Language Contact and Grammatical Change*, Cambridge, University Press.
- Jara, F. (1996): «El profesor rural y el padre de familia frente a la educación bilingüe», en I. Almeida (ed.), *Temas y cultura quichua en el Ecuador*, Quito, Abya-Yala, 135-164.
- Muysken, P. (1997): «Media Lengua», en S. Thomason (ed.), *Contact languages: a wider perspective*, Amsterdam, Benjamins, 365-425.
- Palacios, A. (2005): «Aspectos teóricos y metodológicos del contacto de lenguas: el sistema pronominal del español en áreas de contacto con lenguas amerindias», en V. Noll, K. Zimmermann e I. Neumann-Holzschuh (eds.), *El español en América: Aspectos teóricos, particularidades, contactos*, Frankfurt am Main/Madrid, Vervuert/Iberoamericana, 63-94.
- Palacios, A. (2006): «Cambios inducidos por contacto en el español de la sierra ecuatoriana: la simplificación de los sistemas pronominales (procesos de neutralización y elisión)», *Tópicos del Seminario*, 15, 197-229.
- Palacios, A. (2007): «Cambios lingüísticos de ida y vuelta: los tiempos de pasado en la variedad emergente de los migrantes ecuatorianos en España», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)*, V (2/10), 109-125.
- Palacios, A. (2008): «Paraguay», en A. Palacios (coord.), *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona, Ariel, 279-300.
- Palacios, A. (2010): «Contact-induced change and internal evolution: Spanish in contact with Amerindian languages», en I. Léglise y C. Chamoreau (eds), *The interplay of variation and change in contact settings-Morphosyntactic studies*, Amsterdam, John Ben - jamins.
- Palacios, A. (en prensa): «Algunas reflexiones en torno a la lingüística del contacto. ¿Existe el préstamo estructural?», *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana (RILI)*, volumen monográfico sobre contacto lingüístico.[513]

- CARPIO, P. (1990). Entre pueblos y metrópolis, Quito: Abya Yala.
- OVIEDO, M. (1999) Hijos de la tierra, Quito: Edt. Tierra Nueva.
- DINEIB, (1993) Modelo del Sistema de Educación Intercultural Bilingüe (MOSEIB) Quito.

Según Gaetano Osculati en su libro *Esplorazione delle regioni equatoriali lungo il Napo ed il fiume delle Amazzoni*, Milano, 1850 había unos 20.000 hablantes. A fines del siglo XVII se estimaba en 98.500 hablantes.

Los estudios más importantes sobre esta lengua son: Rivet, Paul, 1930, *Contribución a l'étude des tribus indiennes de l'Orient Equatorien*, "Bulletin de la Société des Americanistes de Belgique", pp. 7-8.

- Sargeant, M. 1950. *Vocabulario Záparo*, Estudios acerca de las lenguas huarani (auca) shimigae y zápara. Publicaciones Científicas del Ministerio de Educación.
- Chase Smith, R., (1996) "Las políticas de la diversidad. COICA y las federaciones étnicas de la Amazonía", en S. Varese, coord., *Pueblos indios, soberanía y globalismo*, Quito, Ediciones Abya Yala. 270.
- Antonino Colajanni Dubaele, B., (1998) "Actores y territorios en el nororiente ecuatoriano. El desarrollo indígena en el marco de la globalización del espacio amazónico", en C. Landázuri, comp., *Memorias del Primer Congreso Ecuatoriano de Antropología*, vol. II, Quito, Ediciones Abya-Yala.
- Jiménez, G. (2009). *Comunicación, cultura e identidad. Reflexiones epistemológicas*. En IV Coloquio Internacional de Ciberkultur@ y Comunidades Emergentes de Conocimiento Local: Discurso y Representaciones Sociales. México: UNAM.

La ponencia del Dr. Gilberto Jiménes nos ayuda a explicar el concepto de comunicación en una situación real y su relación intrínseca con la cultura.

- Ochoa, L. (2008). *Comunicación oral argumentativa. Estrategias didácticas*. Bogotá, Colombia: MAGISTERIO
- Obarrio, J. A. y Masferrer, A. (Eds). (2013). *Expresión oral y proceso de aprendizaje. La importancia de la oratoria en el ámbito universitario*. Madrid, España: DYKINSON.

Rovira, L. (MAYO, 2008). La relación entre el idioma y la identidad. El uso del idioma materno como derecho humano del inmigrante. *Revista Interdisciplinar da Mobilidade Humana*. 31, 63-81

- Escudero, I. (2009). *Las artes del lenguaje: La enseñanza como comunicación*. España: UNED - Universidad Nacional de Educación a Distancia
- García, R. (2009). *Las artes del lenguaje: Lengua y realidad. Lengua y cultura*. España: UNED - Universidad Nacional de Educación a Distancia
- Almeida, I. (1996). *Temas y cultura quichua en el Ecuador*. Banco Central del Ecuador.

- Almeida, I. (1998). Nacionalidades, culturas y lenguas en el Ecuador. Quito, Ecuador: El Conejo. (68-69)
- Buttho, J. (2010). Atlas de las lenguas del mundo en peligro/ Atlas of languages in danger. Valencia, España: UNESCO.
- Chiodi, F. (1990). La Educación Indígena en América Latina. Quito, Ecuador: Abya Yala.
- Conejo, A. (2008). Educación Intercultural Bilingüe en el Ecuador, la propuesta educativa y su propuesta. Quito, Ecuador: Abya Yala.
- Conejo, M. (2005). Importancia del Kichwa en una sociedad intercultural globalizada. En A. Kowi. (Ed) Identidad Lingüística de los pueblos indígenas de la región andina. Quito, Ecuador: Abya Yala.
- Espinosa, S. & Gonzales M. (1988). Historia, cultura y política en el Ecuador. Quito, Ecuador: El Conejo.
- Fauchois, A. (1988). El quichua serrano frente a la comunicación moderna. Quito, Ecuador: Abya Yala.
- Guerrero, P. (2002) La cultura, Estrategias conceptuales para comprender la identidad, la diversidad, la alteridad y la diferencia. Quito, Ecuador: Abya Yala.
- Guevara, D. (1972). El castellano y el quichua en el Ecuador. Quito, Ecuador: Casa De La Cultura Ecuatoriana.
- Haboud, M. (1998). Quichua y castellano en los Andes ecuatorianos, los efectos de un contacto prolongado. Quito, Ecuador: Abya Yala.
- Lema, F. (1997). Gramática quichua. Quito, Ecuador: Abya Yala.
- Moreno, S. & Figueroa, J. (1992). El Levantamiento Indígena del Inti Raymi de 1990. Quito, Ecuador: Abya Yala.
- Ortiz, G. (2001). El quichua en el Ecuador. Quito, Ecuador: Abya Yala.
- Potosí, F. (2005). Panorama lexicográfico del quichua ecuatoriano entre 1950 y 2004. En A. Kowi. (Ed). Identidad lingüística de los pueblos indígenas de la región andina. Quito, Ecuador: Abya Yala.
- Quishpe, C. (1993). Enfoque metodológico y estructura del libro. En T. Valiente. (Ed). Didáctica del Quichua como lengua materna. Quito, Ecuador: Abya Yala.
- Ruiz, E. (2004). Lenguas oficiales y lenguas minoritarias: cuestiones sobre su estatuto jurídico a través del derecho comprado. Tarragona-Catalunya.
- Trujillo, J. (2012). Plurinacionalidad y Constitución. En B. Sousa, A. Grijalva. (Ed). Justicia Indígena, Plurinacionalidad e Interculturalidad en el Ecuador. Quito, Ecuador: Abya Yala.

- Bühler, K. (1934). *Teoría del lenguaje*. Madrid: Alianza Editorial.
- Cassany. (2000). Expresión y comprensión oral. Recuperado de <http://www.monografias.com/trabajos78/capacidad-expresion-comprension-oral-alumnos/capacidad-expresion-comprension-oral-alumnos2.shtml#ixzz4PAOms4Do>
- Diario La Hora. (2008). Comunicación Intercultural. Recuperado de http://lahora.com.ec/index.php/noticias/show/768806/-1/Comunicaci%C3%B3n_intercultural.html#.WB5E9SRHSwo
- Lema A. (2016). En Ecuador existen catorce lenguas ancestrales. Recuperado de <http://www.confirmado.net/en-ecuador-existen-catorce-lenguas-ancestrales/>
- Lema, A. (2016). Familias lingüísticas del Ecuador. Recuperado de <http://www.puce.edu.ec/oralidadmodernidad/lenguas.php>
- Lema, A. (2016). Cultura del Ecuador. Recuperado de <http://www.quitoadventure.com/cultura-gente-ecuador/gente-cultura-diomias.html>.
- Lema, A. (2016). Ecuador pluriétnico. Recuperado de http://www.youtube/watch?v=cBdj40_OqU . guanolema.blogspot.com/2008/lenguas-ancestrales-identidad-cultura.html.
- León, A. (2013). Identidad Cultural. Recuperado de <http://es.wikipedia.org/wiki/cutura-de-Ecuador>.
- Aula intercultural. (2014). *Educación e identidad cultural*. Recuperado de <http://aulaintercultural.org/2013/04/29/educacion-e-identidad-cultural/>
- Ayala, E. *Interculturalidad en el Ecuador*. Recuperado de <http://www.uasb.edu.ec/UserFiles/380/File/Interculturalidad%20en%20el%20Ecuador.pdf>
- Diario El Universo. (2013). Diversidad de lenguas en Ecuador. Recuperado de <http://www.eluniverso.com/2013/02/21/1/1447/lenguas-ancestrales-ecuador-reclaman-espacio-extinguirse.html>.
- Blecua, J.M. (2014). *El hablar como actividad de interacción social*. Recuperado de <http://www.batiburrillo.net/el-hablar-como-actividad-de-interaccion-social/>
- Constitución de la República del Ecuador. (2008). *Elementos Constitutivos del Estado*. Recuperado de http://www.asambleanacional.gov.ec/documentos/constitucion_de_bolsillo.pdf
- Stuckey, K., Daymut J.A. (s.a). *Modismos – Tan Fácil como el Abecedario*. Recuperado de https://www.superduperinc.com/handouts/pdf/212_Spanish.pdf
- Lomas, C., *Aprender a comunicar (se) en las aulas*, Centro de Profesores de

Gijón — Asturias. Recuperado de:
<http://rabida.uhu.es/dspace/bitstream/handle/10272/3508/b15760844.pdf?sequence=1>

- Rodríguez, M. (1995) Hablar en la escuela ¿Para qué?... ¿Cómo?, Recuperado de: http://www.oei.es/fomentolectura/hablar_escuela_rodriguez.pdf
- Rendón, J. (2010) *El Patrimonio Lingüístico del Ecuador desafío del siglo xxi*, *Revista del Patrimonio Cultural del Ecuador*, Ecuador, Visto en línea: <https://revistas.arqueo-ecuatoriana.ec/es/revista-inpc/revista-inpc-1/215-elpatrimonio-lingueistico-del-ecuador-desafio-del-siglo-xxi>
- Miquel, R. (29 de 04 de 2011). *PORTALCOMUNICACIÓN.COM*. Obtenido de <http://www.portalcomunicacion.com/download/1.pdf>
- Watzlawick, P., Beavin, H., y Jackson, D. (1971). *Teoría de la comunicación*. Recuperado de: <http://loginbp.untrefvirtual.edu.ar/archivos/repositorio/1000/1170/html/Unidad1/archivos/pdf/unidad1.pdf>
- Homapage, J. (1999). *Diccionario Ecuatoriano*. Recuperado de <http://www.angelfire.com/ms/coolboy/eldiccionario57343365798347passvit.html>
- León, A. (2013). *La identidad cultural*. Recuperado de <https://arturoleonb.wordpress.com/2013/04/01/identidad-cultural/>
- Espacio informativo del Ecuador. (2014). Runa shimi o kichwa en la sociedad ecuatoriana. Recuperado de <http://pachamama.all.ec/172.html>.
- PUCE. (2008). Mapa de ubicación de lenguas ancestrales en Ecuador. Recuperado el 4 de abril de 2014 de <http://www.puce.edu.ec/oralidadmodernidad/lenguas.php>.
- Revista Runa Kuna (2014). Conocimientos ancestrales. Recuperado el 8 de febrero de 2014 de <http://issuu.com/revistarunakuna/docs/www.runakuna.com>.
- Revista Intercultural Yamipacha (2014). Recuperado el 8 de febrero de 2014 de http://www.hss.de/fileadmin/americalatina/Ecuador/downloads/Revista_Intercultural_Yamaipacha_54.pdf.
- Diario El Universo. (2004). Términos Antañones del habla popular. Recuperado de <http://www.eluniverso.com/2004/02/01/0001/257/9110762409F54712A064BB666A5546C5.html>
- Ecuavisa. (2015). Conoce 20 frases típicas de los ecuatorianos. Recuperado de <http://www.ecuavisa.com/articulo/entretenimiento/ojo-curioso/105266-conoce-20-frases-tipicas-ecuatorianos>
- Paladines, F. 2005. Identidad y Raíces II. Colección Lojanidad/Ensayo. Serie Loja Contemporánea N° 4, 95-185. Recuperado de <http://www.monografias.com/trabajos91/diversidad-etnica-y-cultural-del-ecuador/diversidad-etnica-y-cultural-del-ecuador.shtml#bibliograa>

- Villacreses, J. (2015). Interculturalidad. Recuperado de <http://www.eldiario.ec/noticias-manabi-ecuador/347389-interculturalidad/>
- CANELLADA, M.J. Y J.KUHLMANN. (1987). Pronunciación del español., Castalia, Madrid. Recuperado de http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/03/03_0057.pdf
- Ávila, Raúl. "El idioma español y sus modalidades". *La Lengua y los hablantes*. Trillas, México, 1994. Recuperado de <http://html.rincondelvago.com/lenguaje-y-sociedad.html>
- Blanche-Benveniste, Claire. 1998. Estudios lingüísticos sobre la relación entre oralidad y escritura. Barcelona: Gedisa. Recuperado de <https://es.wikipedia.org/wiki/Oralidad>
- Jakobson, Roman y Morris Halle. 1973. Fundamentos del Lenguaje. Madrid: Ayuso. Recuperado de <https://es.wikipedia.org/wiki/Oralidad>

ANEXOS



Encuestadora: Beatriz G. García
 Sexo M () F ()

Lugar de la encuesta:
 Edad: 18-27 () 28-37 () 38-47 () 48-57 () 58-67 ()

Ciudad natal del encuestado:
 Profesión:
 Ingeniero(a) ()
 Doctor(a) ()
 Abogado(a) ()
 Licenciado ()
 Docente ()
 Médico ()
 Otra ()

Años de residencia:
 Ocupación:
 Taxista ()
 Sastre ()
 Carpintero ()
 Albañil ()
 Ama de casa ()
 Mecánico ()
 Otra ()

No.	Palabras	Conoce		DRAE Significado	Coincide		Entrevistado		Ejemplo
		Sí	No		Sí	No	Rpta.	Significado	
1	arca *			Sobaco de una persona.					
2	argolla *			Camarilla (Conjunto de personas que influyen...					
3	aro			Anillo de compromiso.					
4	arraigar			Notificar judicialmente a alguien que no salga de la población,...					
5	arrechera			Condición del arreo, celo.					
6	arrecho			Valiente o animoso					
7	arriscado			Remangado, respingado, vuelto hacia arriba.					
8	arruinado			Enclenque, enfermizo.					
9	astilla - ser alguien astilla del mismo palo			Estar en el mismo estado, disposición o bando que otra persona.					
10	atado			Cajetilla (paquete de cigarrillos).					
11	atajada			Acción de atajar (cortar una acción).					
12	autocarril			Autovía (Carretera con calzadas sepa+E25radas para los dos sentidos...					
13	azocar *			Apretar las pajas sobresalientes del remate del ala del sombrero...					
14	azucarar *			Dicho del almíbar de las conservas: cristalizarse.					
15	bache *			Carencia (falta o privación).					
16	bagre			Pez de hasta 25 cm de longitud, de carne comestible, pero...					
17	bajante			Descenso del nivel de las aguas.					
18	baladrón			Truhan (sinvergüenza).					
19	banda			Correa del ventilador del coche.					
20	bandear *			Atravesar, pasar de parte a parte o taladrar algo.					

21	barato - a la barata		Con menosprecio, desdén o desconsideración hacia alguien.				
22	barbacoa (1)		1. Andamio en que se pone el que ha de vigilar los maizales.				
22	barbacoa (2)		2. Casa pequeña construida en alto sobre árboles o estacas.				
22	barbacoa (3)		3. Zarzo o tablado tosco en lo alto de las casas, donde se...				
22	barbacoa (4)		4. Zarzo cuadrado u oblongo, sostenido con puntales, que sirve de camastro.				
23	barra (1)		1. Público que asiste a las sesiones de un tribunal, asamblea o corporación.				
23	barra (2)		2. Lugar destinado en las cámaras legislativas u otros cuerpos...				
24	barra - barra brava (1)		1. Grupo de hinchas fanáticos de un equipo de fútbol que suelen actuar...				
24	barra - barra brava (2)		2. Integrante de una barra brava.				
24	barra - hacer barra (3)		3. Alentar en un espectáculo al favorito de una barra.				
25	basurita		Partícula de suciedad, especialmente la que se introduce en el ojo.				
26	basquetbolista		baloncestista (jugador).				
27	batacazo (1)		1. Triunfo inesperado de un caballo en unas carreras. Dar el batacazo.				
27	batacazo (2)		2. Triunfo o suceso afortunado y sorprendente.				
28	baticola - ser una mujer de la baticola floja		Ser de costumbres livianas.				
29	bayetilla		Tejido parecido a la bayeta, pero más fino y tupido.				
30	be, be alta, be grande, o be larga		Letra b y sonido que representa.				
31	bellísima		Planta trepadora de flores en festones y de tres colores, blanco,...				
32	bembo (beso)		Bezo, especialmente el del negro bozal.				
33	beneficiar *		Procesar productos agrícolas.				
34	beta		Correa enteriza sacada de toda la piel de una res vacuna...				
35	bigotera - salirle a alguien la bigotera al revés		Salir el tiro por la culata.				

36	billetear *		Pasar dinero para cohechar a funcionarios públicos.			
37	bomba		Embriaguez.			
38	botador		Derrochador.			
39	botarate		Persona derrochadora, manirrota.			
40	botín		Calzado de material resistente que, por lo general, no cubre el tobillo...			
41	bronco, ca		Enojo, enfado, rabia.			
42	caballada		Animalada (Burrada, barbaridad, salvajada.)			
43	caballito		Haz de totora sobre el que se mantiene a flote a una persona.			
44	cabeza en cabeza		A pelo, con la cabeza descubierta.			
45	cabrón		Rufián que trafica con prostitutas.			
46	cabezón		Cabellos crecidos despeinados y en desorden.			
47	cachar (1)		1. En algunos juegos, agarrar al vuelo una pelota que un jugador lanza a otro.			
47	cachar (2)		2. Agarrar cualquier objeto pequeño que una persona arroja por el aire a otra.			
47	cachar (3)		3. Agarrar, asir, tomar algo o a alguien.			
48	cacharra		Vehículo viejo y deteriorado.			
49	cacharrero		Contrabandista. (Persona que se dedica a la defraudación de la renta de aduanas.)			
50	cadete		Aprendiz o meritorio de un establecimiento comercial.			

... Revisar el significado completo en el Diccionario de la lengua española. Dirección. www.dle.rae.es

Su nombre

Firma

Fecha encuesta



ENCUESTA REALIZADA A UNA AMA DE CASA



ENCUESTA REALIZADA A UN DOCENTE



ENCUESTA REALIZADA A UN LICENCIADO



ENCUESTA REALIZADA A UN SEÑOR TAXISTA



ENCUESTA REALIZADA A UN SEÑOR ALBAÑIL